



Résumés

LES ÉTUDIANTS FACE AUX DÉFIS DU 21^e SIÈCLE

Colloque International D'étudiants

Organisé du 18 au 20 juillet 2019
par le Centre de recherche Intercompréhension romane.
Dialogue intertextuel (ICRDIT)

Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie



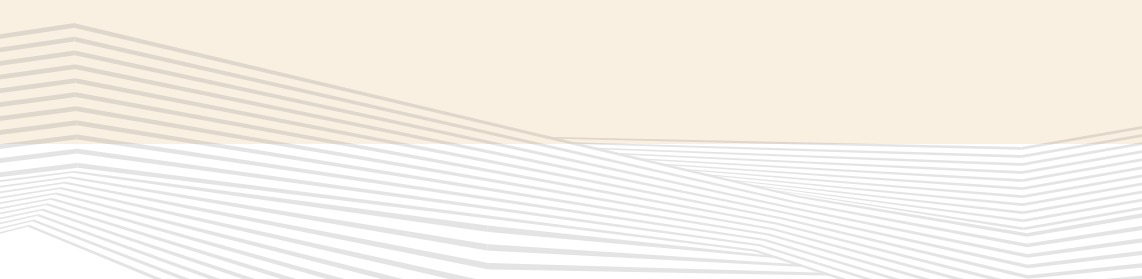
LES ÉTUDIANTS FACE AUX DÉFIS DU 21^e SIÈCLE

Colloque International D'étudiants

Organisé du 18 au 20 juillet 2019
par le Centre de recherche Intercompréhension romane.
Dialogue intertextuel (ICRDIT)

Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie

Résumés



ARVELADZE Nathia, IOBIDZE Natalia, Doctorantes, Université d'État A. Tsérétéli de Koutaïssi, Géorgie

კლასიკური ფილოლოგია: დოქტორანტები და სამეცნიერო ბიბლიოთეკა (სიახლეები, ხარვეზები, პრობლემები)

Classical Philology: Doctoral students and Scientific Library (The News, Flaws, Problems)

.....

თეზისები: სამეცნიერო მუშაობა შეუძლებელია ლიტერატურისა და შესაბამისად, სამეცნიერო ბიბლიოთეკის გარეშე. სადისერტაციო ნაშრომის თემატიკის შერჩევის შემდეგ დოქტორანტის მუშაობა იწყება ბიბლიოგრაფიის შედგენით და ძირითად სამუშაო ველსაც სამეცნიერო ბიბლიოთეკა წარმოადგენს.

წინამდებარე ნაშრომის მიზანია, აკაკი წერეთლის სახელმწიფო უნივერსიტეტის კლასიკური ფილოლოგიის სადოქტორო პროგრამის დოქტორანტების მაგალითზე აჩვენოს:

- რა სირთულეებს აწყდებიან ახალგაზრდა მეცნიერები ბიბლიოგრაფიის შედგენის, ბეჭდური თუ ელექტრონული წიგნების მოძიება-შეძენისას; ვისაუბრებთ იმ ძალიან საინტერესო ინოვაციებზე, რომლებიც ჩვენს ბიბლიოთეკაში განხორციელდა ამ მიმართულებით, განსაკუთრებით, მას შემდეგ, რაც ახალი, ძალიან თანამედროვე ტიპის ბიბლიოთეკა აშენდა, საცავებში წლების განმავლობაში განთავსებული წიგნები დღის სინათლეზე ამოვიდა და ბევრი უნიკალური წიგნი აღმოჩნდა. მათ შორის, განსაკუთრებით საყურადღებოა მე-13-18 საუკუნეების ლათინურენოვანი ძველნაბეჭდები, რომელთა შესწავლა-თარგმნა-გაციფრულებას აპირებს ანსუ-ს კლასიკური ფილოლოგიის მიმართულება;
- როგორ შეცვალა ზოგადად ელექტრონულმა ბიბლიოთეკებმა კვლევის პრინციპები და თავად დოქტორანტების „ცხოვრება“ და რა საინტერესო სიახლეები დაინერგა ამ თვალსაზრისით ჩვენს უნივერსიტეტში;
- რამდენად ხელმისაწვდომია ციფრული ლიტერატურა კლასიკური ფილოლოგიის დარგში და ის ბაზები, რომლებიც

ამ მიმართულების დოქტორანტებს გაუადვილებს სამეცნიერო კვლევისა და ანალიზის პროცესს;

- კიდევ რა სიახლეები იგეგმება აწსუ-ს სამეცნიერო ბიბლიოთეკაში დოქტორანტების სამეცნიერო მუშაობის გაუმჯობესების თვალსაზრისით.

საკვანძო სიტყვები: კლასიკური ფილოლოგია, ბიბლიოთეკა, ბეჭდური ლიტერატურა, ციფრული ლიტერატურა

ABSTRACT: Scientific working is impossible without literature and accordingly without the scientific library. After selecting the theme of the dissertation the work of the doctoral student starts with the creating of bibliography and the main working field is the scientific library.

The aim of the present paper is to show the following points according to the example of the doctoral students of Classical Philology at Akaki Tsereteli State University:

- What difficulties do the young scientists find during creating the bibliography, finding or buying printed or e-books; We will talk about the very interesting innovations that have taken place in our library in this field, especially since the new, very modern library has been built and the books placed on the shelves for many years have come out in the light of the day and many unique books have been found. In particular, the Latin-language editions of the 13th-18th centuries, which are intended to be studied, translated and digitized by the direction of Classical Philology at Akaki Tsereteli State University;
- How did the electronic libraries generally change the principles of research and the "life" of doctoral students and what interesting innovations have been introduced in this field at our university;
- How much the digital literature and the bases which facilitate the process of scientific research and analysis for doctoral students in this direction are available in the field of Classical Philology;
- What other news are planned for improving the scientific working process of doctoral students in the Scientific Library of ATSU.

KEYWORDS: Classical Philology, Library, Printed Literature, Digital Literature

BARNABISHVILI Ketevan, Étudiante en Master, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

სწავლა/სწავლება და ციფრული ტექნოლოგიები
Teaching / learning and digital technologies

.....

თეზისები: 21-ე საუკუნე თანამედროვე გამოწვევების წინაშე დგას. შეიცვალა ყოველდღიური ცხოვრების წესი, რასაც მოჰყვა განათლებისა და სწავლების ფორმების შეცვლა. დღის განმავლობაში ელექტრონულმა მოწყობილობებმა თითქმის სრულად ჩაანაცვლა ქაღალდზე მუშაობის დრო.

2005 წლიდან საქართველოს განათლების, მეცნიერების, კულტურისა და სპორტის სამინისტრომ დაიწყო სკოლებში კომპიუტერების შეტანა და 2010 წლისთვის თითქმის სრულად მოიცვა ყველა ობიექტი.

სამინისტროს განცხადებით: ტექნოლოგიების გამოყენება ეხმარება მოსწავლეს გამოავლინოს და განავითაროს ისეთი უნარები, როგორებიცაა: მიზნის გაცნობიერება, ადრე მიღებული ცოდნის აქტიური რეპროდუცირება, მზა წყაროებზე დაყრდნობით ცოდნის შევსება, კვლევა–ძიების დამოუკიდებლად წარმართვა. თანამედროვე საინფორმაციო ტექნოლოგიების დანერგვა სწავლებაში მასწავლებელს საშუალებას აძლევს, თვისებრივად შეცვალოს სწავლების შინაარსი, მეთოდები და ორგანიზაციული ფორმები, განახორციელოს სწავლებისადმი შემოქმედებითი მიდგომები.

პროექტი წარმატებით დაინერგა, მაგრამ შედეგების მონიტორინგი სამინისტროს არ აქვს, რადგან კვლევა მოითხოვს ბევრი კომპონენტის განსაზღვრას.

გამოცდების ეროვნული ცენტრიდან გამოთხოვილ ინფორმაციაში ვკითხულობთ, რომ მისაღებ გამოცდებზე ჩაჭრილი აბუტურიენტების რაოდენობა ყოველ წელს მაღალია და ძირითადად, მზარდია.

პირადი დაკვირვების და კვლევის შედეგად დავასკვნით, რომ სკოლების კომპიუტერიზაციის პროექტის უარყოფით მხარეებზე ხმამაღლა არავინ საუბრობს და მოსწავლეების ჯანმრთელობა ნაკლებად განიხილება.

საკვანძო სიტყვები: სწავლა, სწავლება, ციფრული ტექნოლოგიები, სწავლების შინაარსი, მეთოდები

ABSTRACT: The 21st of century is standing before the uptodate challenges. The daily way of life has changed. So is education and teaching. Electric equipments change the time of working, on the paper during the day. From 2005 year ministry of education, science, culture and sport begins to bring the computers in the scools and for 2010 year almost all the schools had the computers.

As the ministry announces to make use of the technology helps the pupils show and improve the capacity such as to aim what one wants, active reproduction of one's knowledg, to direct the research independently.

To make use of the contemporary information of technology in teaching, a teacher can change the content, methods and forms of organization to put into practice creative point of view.

The project is instilled successfully but the monitoring of results the ministry has hot as research, request to definition of lot of components.

We read in the information from the National center of examinations that the number of the school leavers who failed in the examination in every year and on the hole increasing.

Personal observation and searching I can clude that nobody speaks a loud about the negative sides of the computerizing project and the health of pupils is less considered.

KEYWORDS: teaching, learning, digital technologies, teaching content, methods



BENDELIANI Nathia, Étudiante en Master, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

სასკოლო განათლების მნიშვნელობა კარიერის არჩევის დროს
The importance of school education as contributor to career-decision making

.....

თეზისები: ზოგადი განათლების ბოლო საფეხურზე მოსწავლეები ცდილობენ მიიღონ გადაწყვეტილება მომავალი პროფესიის, კარიერული გზის შესახებ. ეს პროცესი ძალიან დიდ სირთულეებთან არის დაკავშირებული, მითუმეტეს მაშინ, თუ სასკოლო განათლება და ზოგადად, სწავლების სისტემა არ უწყობს ხელს მოსწავლეს, გაერკვეს სამომავლო მიზნებში. სკოლის სხვადასხვა ეტაპზე მნიშვნელოვანია, მოსწავლეებს მიეწოდოთ რესურსი, რომელიც თვითშემეცნების პროცესში ჩართავს მათ, რათა აღმოაჩინონ საკუთარი ინტერესები და უნარები. ასევე მნიშვნელოვანია, მოსწავლეები აღჭურვონ გადაწყვეტილების მიღების უნარებით. კვლევებმა ცხადყო, რომ ფორმალურ განათლებასთან ერთად, მოსწავლეები უნდა იყვნენ უზურუნველყოფილი არაფორმალური განათლების უპირატესობებით, სტაჟირებებით სხვადასხვა დანესებულებაში, სამუშაო პრაქტიკებით, მოხალისეობრივი პოგრამებით და ა.შ. ეს ზრდის მათ თვითშეფქტიანობის განცდას და ისინი მომავალ პროფესიას მზად ხვდებიან. აღნიშნული საკონფერენციო თემაში ასევე გამოვლენილ იქნება, რა ტიპის მხარდაჭერა სჭირდებათ სკოლის მოსწავლეებს, რომ მიიღონ ინფორმირებული კარიერული არჩევანი და რა წინააღმდეგობებს აწყდებიან ისინი ტრანზიტულ პერიოდში. სხვადასხვა ქვეყნის მაგალითზე ასევე განხილული იქნება სკოლის მრჩეველის, როგორც ინსტიტუციის არსებობის უპირატესობა კარიერის არჩევის დროს.

საკვანძო სიტყვები: სკოლის განათლება, კარიერული არჩევანი, კარიერული მრჩეველი, სკოლის როლი, პროფესიის არჩევა

ABSTRACT: Increasing numbers of young people experience difficulties in their post-school transitions. At the last stage of secondary (basic)

education, pupils try to make a decision about future professors. This process is associated with great difficulties, especially if the school education system does not support the learners to figure out their future goals. Student career choice is a multistage formative process that relies on personal characteristics and resources as well as educational experience. At different levels of school, it is important for pupils to provide resources that involve them in self-awareness in order to discover their own interests and skills. It is also important to equip students with decision-making skills. Studies have shown that, along with formal education, students should be able to ensure the benefits of non-formal education, like internships in different institutions, work practices, volunteer programs, etc. The higher the students' beliefs in their efficacy, more strongly they make decisions about their career path. The current conference topic will also reveal what type of support the school students need to get informed career choices, and what obstacles they are facing in the transition period. On the basis of different countries' experience, the importance of school counselor will be discussed.

KEYWORDS: School education, career education, career counselor, choosing profession



BERADZE Mariam, Étudiante en Licence, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

განათლების რეფორმა საქართველოში წარსულიდან დღემდე, მიღწევები და ნაკლოვანებები

The history of reforms of the education system in Georgia, successes and failures

.....

თეზისები: „გაზრდა შვილისა ისეთი მოვალეობაა, რომ სხვა ყველაფერი ამას უნდა შევწიროთ, ამას უნდა შევალთ“ (ი. ჭავჭავაძე). საინტერესოა, ასე იქცევა თუ არა სახელმწიფო მისი დადგენილი განათლების რეფორმებით და უზრუნველყოფს თუ არა ის „კარგი შვილის“ აღზრდას.

როგორ უნდა შევარჩიოთ ჩვენი ქვეყნისთვის განათლების რეფორმა? რომელიც მოერგება საქართველოს სოციალურ, კულტურულ და ეკონომიკურ დონეს? მნიშვნელოვანია გავიაზროთ „რატომ, რა და როგორ“ (რობერტ ევანსი). რატომ ვწერგავთ ამ რეფორმას, რა მიზანს ემსახურება და როგორ მივაღწევთ ამ მიზანამდე. თუ ყველა კითხვაზე პასუხი ადეკვატურია და მას მოაქვს ბევრი დადებითი რამ, მორგებულია ზემოთ ჩამოთვლილზე, მაშინ შესაძლოა, ეს რეფორმა იყოს ამ ქვეყნისთვის გამოსადეგი.

XII საუკუნეში დაიწყო განათლების რეფორმების გატარება საქართველოში და ის დღემდე მიმდინარეობს. პირველი იყო გელათისა და იყალთოს აკადემიები, შემდეგ გაჩნდა სხვა კერები, სკოლები, 1918 წელს გაიხსნა პირველი უნივერსიტეტი. ასე რომ ამ პერიოდებისთვის ბევრი რეფორმა ტარდებოდა და ყალიბდებოდა.

საკვანძო სიტყვები: განათლება, რეფორმა, მიღწევები, წარუმატებლობა

ABSTRACT: “Increasing the child’s obligation is to have to do everything else to pay for it” (I. Chavchavadze). It is interesting whether the state will reform its established education and ensure it is a “good child”.

How should we choose the education reform for our country that will fit

Georgia's social, cultural and economic level. It is important to understand "why what and how" (Robert Evans p.103) Why are we implementing this reform, what is the purpose and how to achieve this goal? If the answer to all questions is adequate and it brings a lot of positive things, customized to the above listed, this may be useful for this country.

In the 12th century, education reforms were implemented in Georgia and it is still in progress. The first was the Gelati and Ikalto Academy, and then there were other schools, in 1918 opened the first university. So, many of these reforms were undertaken during this period.

KEYWORDS: Education, Reform, Success, Failure

BOTEZATU (TILIȚĂ) Ana-Maria Doctorante, Université „Ștefan cel Mare” de Suceava, Roumanie

L'emprunt dans le langage politique actuel

.....

RÉSUMÉ: La langue politique roumaine est en constante évolution et s'enrichit de créations, de calculs et de prêts expressifs, ce qui démontre le but et l'intérêt de la recherche dans ce domaine. L'étude des langages spécialisés, en particulier le langage politique, laisse place à quelques observations et idées intéressantes sur la dynamique du langage au XXI^e siècle, la structure du langage littéraire et l'influence des néologismes sur le lexique général.

En linguistique roumaine (Avram 1997, Stoichițoiu 2008, Puscariu 1940), les prêts ont été divisés en fonction du degré de nécessité de leur importance ou de leur rôle dans la langue. Ainsi, une distinction est faite entre les emprunts nécessaires, qui correspondent à la nécessité de nommer une nouvelle réalité linguistique qui n'a pas de correspondant dans la langue du destinataire, les emprunts de luxe, lorsque les mots empruntés n'ont pas de “couverture lexicale”, ce qui est dû au correspondant en le vocabulaire natif. (Pușcariu 1940). Le langage politique postcommuniste a considérablement changé, passant du bois à un langage de “laine” ou “coton” (Slama-Cazacu, 2000), caractérisé comme “plus souple et plus coloré permissif, mais cliché” (Zafiu 2001).

MOTS-CLÉS: langage politique, emprunts lexicaux, langage spécialisé, néologisme, anglicismes, français

ABSTRACT: The Romanian political language is constantly changing, being enriched by expressive Romanian creations, calculations and loans, which demonstrates the purpose and interest of research in this field. The study of specialized languages, especially political language, leaves the occasion for some interesting observations and ideas regarding the dynamics of language in the 21st century, the structure of the literary language and the influence of neologisms on the general lexicon.

In Romanian linguistics (Avram 1997, Stoichițoiu 2008, Puscariu 1940), the

loans were divided according to the degree of necessity of their importance or their role in the language. Thus, a distinction is made between the necessary loans, which correspond to the need to name a new linguistic reality that has no correspondent in the receiving language, the luxury loans, when the words borrowed do not have a “lexical cover”, which is due to the correspondent in the native vocabulary. (Pușcariu 1940). The post-communist political language has changed significantly, turning from wood into a language of “wool” or “cotton” (Slama-Cazacu 2000), which is characterized as “more flexible and colorful, therefore permissive, yet clichéized” (Zafiu 2001).

KEYWORDS: political language, lexical loans, specialized language, neologism, anglicism, French

BOTNARI Lucia, Étudiante en Licence, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

Traduire les textes des siècles passés à l'ère du numérique

.....

RÉSUMÉ: Dans un monde en perpétuel changement, marqué par l'essor des nouvelles technologies, il faut s'adapter et profiter de tous les avantages que celles-ci offrent aux utilisateurs. L'ordinateur et l'accès à l'Internet offrent des informations plus au moins spécialisées. Dans cette communication, nous nous proposons de présenter comment les nouvelles technologies aident les traducteurs et les apprentis traducteurs à traduire les textes des siècles passés. Notre analyse portera sur le texte d'Augustin Calmet, *Dissertations sur les apparitions des anges, des démons et des esprits, et sur les revenants et vampires de Hongrie, de Bohême, de Moravie et de Silésie*, paru en 1746. Grâce à la numérisation, nous avons accès à ce texte ancien sur le site <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k15187988.image>. Comme ce texte religieux fait référence à plusieurs événements historiques, la pré-translation est une étape essentielle du processus de traduction. Par conséquent, pour le transférer en roumain, il est nécessaire de faire une recherche rigoureuse, mais qui devient possible grâce à la multitude d'encyclopédies, rédactions, mémoires, thèses ou grands dictionnaires disponibles en ligne. S'y ajoutent aussi des sites spécialisés où l'on trouve des informations sur l'histoire, les mœurs et la culture de différents peuples d'Europe et d'ailleurs. Le principal objectif de notre contribution est de souligner le rôle des ressources en ligne dans la traduction d'un texte ancien et de montrer comment il faut les utiliser/gérer pour obtenir une bonne traduction.

MOTS-CLÉS: traduction, nouvelles technologies, ressources en ligne, numérisation, pré-translation, documentation

ABSTRACT: In a world of perpetual changes, marked by the evolution of new technologies, one has to adapt and benefit from all these advantages offered to the users. The computer and the internet access offer more or less specialized information. In this article, we proposed to present how the

new technologies represent means of support for translators and learners who are preoccupied by this area of interest in translating different texts from past centuries. In our case, the main text that represents our source is *Dissertations sur les apparitions des anges, des démons et des esprits, et sur les revenants et vampires de Hongrie, de Bohême, de Moravie et de Silésie*, written by Augustin Calmet in 1746. Thanks to the evolution of the technology, one can have access to this old text on this electronic source: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k15187988.image>. In this case, the pre-translation is compulsory for the translation because it represents a religious text which refers to multiple historical events. Therefor, to transfer the meaning of this paperwork, one has to do rigorous research which is possible thanks to a large variety of encyclopedias, essays, autobiographies, scientific papers or complex dictionaries which may be found online. One can also search on specialized web sites for information about history, customs, manners and the culture of different nations from the European areas and from all over the world. The main objective of our paper is to highlight the importance of online resources in the translation of old texts and to show how one may use them in order to obtain a good translation.

KEYWORDS: translation, new technologies, online resources, digitization, pre-translation, research

BUDUI Anișoara, Étudiante en Master, Université „Ștefan cel Mare” de Suceava, Roumanie

Méthodes de valorisation de la presse au collège de la bibliothèque universitaire “Ștefan cel Mare” à Suceava, Roumanie

.....

RÉSUMÉ: Les publications périodiques devraient devenir des sources d'information et de recherche dans le monde universitaire et les responsables de leur travail, à savoir les bibliothécaires et les enseignants, devraient envisager de trouver de nouvelles formes et méthodes de travail avec la presse qui conviendraient le mieux au processus de modernisation de l'éducation.

La presse écrite enregistre fidèlement le “pouls” des activités culturelles et scientifiques d'une société. Au dix-neuvième siècle et dans la première moitié du vingtième siècle, il s'agissait d'un facteur essentiel du vaste processus de culture, prolongeant l'effet bénéfique de la scolarisation par une information pertinente et continue grâce à la promotion des valeurs intellectuelles et culturelles. Le rôle des bibliothécaires est d'agir de manière à retarder la détérioration de la presse ancienne et à assurer l'accessibilité de l'information à des générations futures grâce à la politique de préservation des collections de bibliothèques.

Le rôle et l'importance du bibliothécaire augmentent considérablement avec l'évolution technologique. Ainsi, afin de capitaliser sur la presse existante dans la collection de la bibliothèque universitaire “Ștefan cel Mare” à Suceava, il est nécessaire de mener à bien un projet de numérisation de la presse ancienne, car en traduisant les informations au format numérique, les utilisateurs – étudiants, professeurs - pourront capitaliser le contenu informatif des journaux et magazines en la collection de la bibliothèque de Suceava.

Les bibliothécaires souhaitent également lancer des promotions plus fréquentes de publications périodiques et en série afin d'attirer davantage d'utilisateurs vers ce service peu capitalisé.

Mots-clés: presse écrite, publications périodiques, bibliothécaire, information

ABSTRACT: Periodical publications should become sources of information and research in the academic world, and those responsible for their work, namely librarians and teachers, should consider finding new forms and working methods with the press that best fit the modernization process of education.

The print media faithfully records the “pulse” of the cultural-scientific activities of a society. In the nineteenth century and the first half of the twentieth century, it was an essential factor in the ample process of culture, prolonging the beneficial effect of schooling through pertinent and continuous information through the promotion of intellectual and cultural values. The role of librarians is to act so as to delay the deterioration of the old press and ensure the accessibility of information and future generations through the policy of preserving library collections.

The role and importance of the librarian increases significantly with the technological evolution. Thus, in order to capitalize on the existing press in the collection of the “Stefan cel Mare” University Library in Suceava, it is necessary to carry out a digitization project of the old press, because by translating the information in digital format, the users will be able to capitalize the informational content of the newspapers and magazines in the collection of the Suceava Library.

Librarians also want to initiate more frequent promotions of periodical and serial publications to attract more users to this poorly capitalized service.

KEYWORDS: print media, periodical publications, librarian, information

BUDUI Vasile, Professeur, Université „Ștefan cel Mare” à Suceava, Roumanie

Ressources numériques et pratiques adaptées à l'éducation interdisciplinaire des étudiants

.....

RÉSUMÉ: La dynamique de la société actuelle a entraîné l'évolution des pratiques éducatives. Les enseignants sont donc préoccupés à la fois par l'enrichissement permanent des connaissances des étudiants et par l'acquisition d'aptitudes à acquérir, traiter et mettre en relation d'autres informations issues de différents domaines scientifiques. En ce sens, pour mieux comprendre les relations entre les composantes scientifiques, les liens de causalité, l'éducation doit être interdisciplinaire. Les activités d'enseignement menées à l'université sont accompagnées et soutenues par la recherche scientifique des enseignants, la diversité spectrale des recherches scientifiques offrant de nouveaux domaines de recherche et de recherche académique, ainsi que par la spécialisation plus étroite approfondie des chercheurs, qui limite apparemment leur horizon.

En conséquence, l'approche interdisciplinaire de l'éducation nécessite l'utilisation de ressources adéquates et harmonieuses combinées dans n'importe quel cycle de formation de l'étudiant, et crée des voies d'accès pour la réussite professionnelle des étudiants. Une variante d'intégration est un système d'information géographique (SIG) offrant des capacités très généreuses et diversifiées pour démontrer les compétences numériques et une formation interdisciplinaire. Les programmes d'études, dans la plupart des domaines, contiennent aujourd'hui des disciplines obligatoires faisant référence à des méthodologies de recherche informatisées.

MOTS-CLÉS: éducation interdisciplinaire, système d'information géographique

ABSTRACT: The dynamics of today's society has led to the evolution of educational practices. Teachers are therefore concerned both with the continuous enrichment of student knowledge and with the acquisition of the

skills to acquire, process and relate other information from different scientific fields. In this respect, in order to better understand the causal links, the relationships between the scientific components, the education must be interdisciplinary. The teaching activities carried out at the university are accompanied and supported by the scientific research of the teachers, by the spectral diversity of the scientific research that offers new fields of research and academic research, as well as by a more in-depth specialization of the researchers, which apparently limits their horizons.

As a result, the interdisciplinary approach to education requires the use of appropriate and harmonious combined resources in any student's learning cycle and creates successful pathways in student careers. An integration variant is a geographic information system (GIS) with very generous and diversified capabilities to demonstrate digital skills and interdisciplinary training. The curriculum, in most areas, now contains mandatory disciplines that refer to computerized research methodologies.

KEYWORDS: interdisciplinary education, GIS



GABASHVILI Théa, Doctorante, Université géorgienne Andria Pirveltsodébouli auprès du Patriarcat de Géorgie, Tbilissi, Géorgie

*ჰეფერმანისა და გერას შკალის ეფექტური გამოყენების შესახებ
MOODLE ელექტრონული სწავლების მართვის გარემოში
Effective Use of Hephherman and Gera Scale in MOODLE Electronic
Learning Management Environment*

.....

თეზისები: გერას და ჰეფერმანის შკალა (GS) ასახავს სასწავლო შინაარსის ფარგლებს, რომელიც შეიძლება მოდიებული და გამოყენებული იქნას ელექტრონული სწავლების გარემოში. შკალა ასახავს ერთიდან ათამდე ინტერაქტიული ზრდის ნიშან-თვისების მქონე გრადაციას. ამ შკალაზე პირველი დონე მოიცავს უბრალო ეკრანზე წასაკითხს, ხოლო მეათე დონე ასახავს მოვლენის ან საგნის სრულ ვირტუალურ რეალობას და შესაბამისად, განაპირობებს მის უფრო გაღრმავებული გაცნობიერების შესაძლებლობას.

გერას და ჰეფერმანის შკალის, GS-ის მახასიათებლებია:

- GS1 არის მარტივი დოკუმენტი, მაგალითად PDF ფაილის სახით.
- GS2 დონე არის ის, რაც შეიძლება, მივიჩნიოთ შემდეგი გვერდის გადასაფურცლად.
- GS3 დონე არის ის ქმედება, რაც შეიძლება დახასიათდეს როგორც დინამიური გამომხატულების დამატება ტექსტებზე.
- GS4 დონე ამატებს მოძრაობას ტექსტზე და გრაფიკიკულ ილუსტრაციაზე.
- GS5 დაამატებს ტექსტს მულტიმედიის ელემენტებს, მათ შორის აუდიო ფაილს და სტატიკურ ან დინამიურ გრაფიკას.
- GS6 მომხმარებლებს საშუალებას აძლევს, შეყვანონ ინფორმაცია, რაც შედეგს იძლევა მოდულის დასრულების შემდეგ.
- GS7 დონე მომხმარებელს აძლევს დაშვებას სასწავლო ინფორმაციის ლოკალურ ან გლობალურ (რეპოზიტორულ) საცავში გარკვეული შესაძლო გზებით.
- GS8 ტესტს უმატებს სხვადასხვა ცდის პირისათვის ოპტიმალური დონის რეალისტურ სიმულაციებს, რისთვისაც გამოიყენება ინდივიდუალური მიდგომისათვის ადაპტიური სწავლების

მეთოდოლოგია.

- GS9 უმატებს რჩევა-დარიგებას წარმოქმნილი პრობლემის სფეროს რეალური მრჩეველისგან: მწვრთნელებისგან, მენტორისგან, საუკეთესო პრაქტიკოსებისგან, ან ამ სფეროს ავტორიტეტული ექსპერტისაგან.
- GS10 მოიცავს პროგრამული ვირტუალური სიმულაციებისა და ინდივიდების რეალური აქტივობების სინთეზის ტექნოლოგიებს.

შკალის ყოველი შემდეგი ნაბიჯი ხასიათდება რეალიზების სირთულის ზრდით, რაც გულისხმობს როგორც სწავლების მართვის გარემოს ალგორითმულ და პროგრამულ ფუნქციონირებას, ასევე უფრო მაღალ დონეს სასწავლო პროცესში ჩართული სტუდენტის (მოსწავლის) მხრიდან. კერძოდ, პროგრამირების უნარის გამომუშავებას, ინსტრუქციებისა და ალგორითმების შემუშავების უნარ-ჩვევებს და მოითხოვს უფრო მოთმინებასა და ასევე ყურადღებას საგნის წამყვანი ექსპერტებისგან (კურსების კრეატორებისგან).

აღნიშნულის სადემონსტრაციოდ ავტორს დამუშავებული აქვს თუ როგორი შეიძლება იყოს ტიპური Moodle კურსი ჰეფერმანისა და გერას შკალის გათვალისწინებით.

საკვანძო სიტყვები: ელექტრონული სწავლება, ჰერმანის შკალა, ადაპტიური სწავლება

ABSTRACT: Gera and Hephherman scale (GS) reflects the scope of the study content which can be found and used in electronic learning environments. Scale reflects the gradation of one-to-ten interactive growth traits. The first level of this scale includes a simple screen reading, whereas the tenth level reflects the complete virtual reality of the event or subject, thus the opportunity of broadened conscious knowledge is possible.

Gera and Hephherman Scale (GS) characteristics are:

- GS1 is a simple document, for example PDF file.
- GS2 level is something that can be considered as browsing the next page.
- GS3 level is the action that can be characterized as an addition of the dynamic response to the tests.

- GS4 level adds movement to text and graphical illustration.
- GS5 adds a test to multimedia elements, including audio files and static or dynamic graphic.
- GS6 allows users to input information that gives result after completing the module.
- GS7 level gives the user access to local or global (repository) deposit in some of the possible ways.
- GS8 tests adds optimal level realistic simulations to different testing, for which adaptive teaching methodology is used for individual approach.
- GS9 adds advice to the real advisor of the problem sphere adviser: from mentors, the best practitioners, or authoritative expert of this field.
- GS10 includes synthesis technologies of real virtual simulations and real activities of individuals.

Every next step of the scale is characterized by the realization of the complexity, which implies not only algorithmic and programmatic functioning of the learning management environment, but also the student's (pupil's) high level involvement in the learning process. In particular, the ability to develop programming skills, the ability to elaborate instructions and algorithms, it also requires more patience and attention from leading experts in the course (from course creators).

In the demonstration of the above-mentioned it has been presented the typical Moodle course taken into consideration Hephherman and Gera Scale.

KEYWORDS: electronic learning, Hephherman Scale, adaptive teaching



GABRIELIAN Anna, Étudiante en Licence, Université d'État d'Erevan, Arménie

L'internationalisation de l'enseignement et la participation des étudiants francophones à des programmes d'échange à L'Université d'Etat d'Erevan

.....

RÉSUMÉ: L'internationalisation de l'enseignement supérieur fournit une vue d'ensemble des principales tendances européennes et mondiales et des stratégies correspondantes aux niveaux européen, national et institutionnel. Les programmes d'échange contribuent largement à l'internationalisation de l'enseignement. L'objectif global de la présente étude est d'examiner les caractéristiques de l'internationalisation dans l'enseignement supérieur et son impact surtout sur le système éducatif de l'Arménie.

Nous allons présenter une description générale de ce qu'est l'internationalisation de l'enseignement supérieur à l'ère de la mondialisation et de ce que sont ses objectifs, ensuite nous allons révéler le sens de l'internationalisation de l'enseignement supérieur en Arménie et particulièrement à l'Université d'Etat d'Erevan. Nous allons présenter l'expérience des étudiants de L'Université d'Etat d'Erevan qui ont participé à des programmes d'échange. Suite à un sondage effectué sur ce sujet, nous allons parler des compétences interculturelles acquises lors des programmes d'échange et de l'application de ces compétences dans nos activités d'étudiant. Dans notre travail nous allons parler aussi de l'expérience des étudiants étrangers qui sont venus en Arménie dans les cadres d'un programme d'échange (Erasmus + ou autre).

MOTS-CLÉS: enseignement supérieur, internationalisation, programmes d'échange, interculturalité, compétence interculturelle.

ABSTRACT: The internationalization of teaching and the participation of students in exchange programs is one of the conditions in order to obtain an intercultural competence. The Internationalization of higher education provides an overview of the main European and global trends, in addition it provides strategies equivalent to European, national and institutional levels.

Exchange programs contribute widely to the process of internationalization of education. The overall aim of this study is the review of the characteristics of internationalization in higher education hence particularly emphasizing its role in Armenia.

We will present a general description of the internationalization of higher education in the era of globalization and what are its objectives, then we will reveal the meaning of the internationalization of higher education in Armenia and especially at Yerevan State University. We will present the experiences of those students of Yerevan State University who have participated in exchange programs. Following a survey on this subject, we will present what intercultural skills are acquired during exchange programs and how students or graduate professionals apply these skills. In our work we will also talk about the experience of the students who have come to Armenia within the frame work of an exchange program (Erasmus+ or another).

KEYWORDS: Higher education, internationalization, exchange programs, interculturality, intercultural competence



GRIGORYAN Nané, Étudiante en Master, Université d'État d'Erevan, Arménie

L'internationalisation de l'enseignement et la participation des étudiants à des programmes d'échange - une des conditions de l'acquisition d'une compétence interculturelle

.....

RÉSUMÉ: L'internationalisation de l'enseignement supérieur (IES) est un phénomène relativement récent mais un concept à la fois vaste et varié. Au cours des 30 dernières années, les programmes européens pour la recherche et l'éducation, notamment le programme ERASMUS mais aussi les programmes de recherche comme les bourses Marie Curie, ont été les moteurs d'une approche plus large et plus stratégique de l'internationalisation de l'enseignement supérieur en Europe et ont constitué un exemple pour les régions d'autres parties du monde. L'internationalisation est guidée par une combinaison de motivations politiques, économiques, socioculturelles et académiques en constante évolution.

Malgré l'importance croissante de l'internationalisation, son incidence sera plus faible si le processus n'est pas financé de manière adéquate. La mise en œuvre de toute une série d'activités d'internationalisation et la concrétisation des divers bénéfices prévus nécessitent des ressources à la fois humaines et financières.

Un semestre d'études à l'étranger met à défi sa capacité d'adaptation et permet d'acquérir ou de perfectionner une deuxième ou une troisième langue. Cette expérience favorise certes la connaissance de soi et le développement de son esprit critique.

Une expérience internationale amène à devenir un citoyen du monde plus responsable et plus engagé en ayant acquis de première main une meilleure compréhension des enjeux mondiaux. Elle permet de développer une plus grande sensibilité aux différences culturelles et conséquemment, d'améliorer ses communications interculturelles futures.

MOTS-CLÉS: internationalisation de l'enseignement; phénomène récent; programmes d'échange; motivations; financement du processus; capacité

d'adaptation; développement de la langue; citoyen plus responsable, amélioration des communications interculturelles.

ABSTRACT: The internationalization of higher education (HEI) is a relatively recent phenomenon but a concept that is both vast and varied. Over the past 30 years, European research and education programs, including the ERASMUS program, but also research programs such as the Marie Curie Fellowships, have been the drivers of a broader and more strategic approach to internationalization in higher education in Europe and have set an example for regions in other parts of the world. Internationalization is guided by a combination of political, economic, sociocultural and academic motivations.

Despite the growing importance of internationalization, its impact will be lower if the process is not adequately funded. The implementation of a whole series of internationalization activities and the realization of the various anticipated benefits require both human and financial resources.

One semester of study abroad helps your ability to adapt and allows you to acquire or perfect a second or third language. This experience certainly promotes self-knowledge and the development of critical thinking.

International experience leads to become a more responsible and engaged citizen of the world by gaining a better understanding of global issues. It allows to develop a greater sensitivity to cultural differences and consequently, to improve future intercultural communications.

KEYWORDS: internationalization of education; recent phenomenon; exchange programs; political, economic, socio-cultural and academic motivations; process funding; adaptability; language development; more responsible citizen, improving intercultural communications.



GVINIASHVILI Ana, Étudiante en Master, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

უმადღესი განათლება და საუნივერსიტეტო ინფრასტრუქტურა
Higher Education and University Infrastructure

.....

თეზისები: წინამდებარე ნაშრომი ეხება კარიერული სერვისების მუშაობის პრინციპს საქართველოში. როგორ და რა პრინციპებზე დაყრდნობით მუშაობენ სტუდენტური სერვისები? რამდენად შეესაბამება ქართულ უნივერსიტეტებში არსებული მდგომარეობა ევროპულ სტანდარტებს?

ნაშრომი ასევე მოიცავს, სხვადასხვა ქვეყნის მაგალითებს და მათ მიღწევებს სტუდენტური სერვისების დაგეგმვის პოლიტიკაში.

მიზნების განსახორციელებლად გამოყენებულია სამაგიდე კვლევა, კერძოდ, უნივერსიტეტების ვებგვერდების ანალიზი, საკანონმდებლო აქტები და სხვადასხვა დროს ჩატარებული კვლევის ანგარიშები.

ნაშრომი დაინტერესებულ მკითხველს საშუალებას მისცემს, ზოგადი წარმოდგენა შეიქმნას საქართველოში სტუდენტური სერვისების ისტორიაზე. მათ შორის, განსაკუთრებული ყურადღება ეთმობა კარიერული ცენტრის მუშაობის პრინციპს.

საკვანძო სიტყვები: დასაქმება, ახალგაზრდების პრობლემები, უნივერსიტეტი, კარიერული ცენტრები

ABSTRACT: The purpose of this his work is to study how student services works in Georgia. What are the principles of student service, if their principles are the same of the European Universities standards.

The work also includes examples of different countries experience and their achievements in policy planning for student services.

The work will give interested readers an opportunity to get an overall history of student services in Georgia. Among them, special attention is paid to the work of the Career Center, because we consider that employing young people is one of the most important issues and in this regard, the university should be able to help the students in the best possible way.

KEYWORDS: employment, youth problems, university, career centers

IMNADZE Elza, Doctorante, Université d'État de Sokhoumi, Tbilissi, Géorgie

ახალი ინფორმაციული ტექნოლოგიების ადგილი და როლი უმაღლესი სკოლის სწავლებისა და ადმინისტრირების პროცესში
The place and role of new information technologies in the teaching and administration process of the university

.....

თეზისები: კვლევის მიზანია იმ ახალი ინფორმაციული ტექნოლოგიების შესწავლა, რომელთა გამოყენება ხელს შეუწყობს სასწავლო პროცესის გაუმჯობესებას დამის მორგებას თანამედროვე მოთხოვნებზე, უფრო ეფექტურს გახდის უმაღლესი სასწავლებლის ადმინისტრირებას.

საყოველთაოდ ცნობილია დღევანდელი საზოგადოების სულ უფრო მზარდი მოთხოვნილება ისეთი ინფორმაციული ტექნოლოგიების გამოყენებაზე, რომლებიც ხელს შეუწყობს იმ აქტივობების ეფექტურად წარმართვას, რომლებსაც საზოგადოების წევრები ეწევიან ყოველდღიურ ცხოვრებაში, მათ სასწავლო თუ პროფესიულ საქმიანობაში. ჩვენს მიერ შერჩეული თემის აქტუალობას განაპირობებს უმაღლესი სასწავლებლებში სასწავლო პროცესის და ადმინისტრირების მოდერნიზაციის აუცილებლობა. მათი დანერგვა მნიშვნელოვნად გააუმჯობესებს როგორც პროფესორის მიერ ცოდნის გადაცემის, ისე სტუდენტის მიერ ამ ცოდნის ათვისებისა და გათავისების პროცესს, რასაც მნიშვნელოვნად განაპირობებს ახალი ინფორმაციული ტექნოლოგიების გამოყენებით სასწავლო პროცესის ადმინისტრირების ფორმების ეფექტურობა.

ინფორმაციული ტექნოლოგიები შეიძლება ჩაითვალოს ერთ-ერთ ყველაზე მოთხოვნად დარგად. ძნელად მოიძებნება მსოფლიოში უნივერსიტეტი, რომელშიც ეს მიმართულება რაიმე სახით მაინც არ არის წარმოდგენილი. ინფორმაციული ტექნოლოგიების ეფექტური გამოყენება ადამიანის მოღვაწეობის ყოველ სფეროში წარმატების მიღწევის მნიშვნელოვან პირობას წარმოადგენს. მაგისტრი უნდა ფლობდეს საფუძვლიან თეორიულ ცოდნასა და სამეცნიერო და პრაქტიკული მუშაობის უნარ-ჩვევებს ცოდნის იმ სფეროებში, რომლებიც განეკუთვნება ინფორმაციული ტექნოლოგიების

ძირითად საყრდენს:

- მონაცემთა ბაზები;
- კომპიუტერული ქსელები და კომუნიკაციები;
- ვებორიენტირებული დაპროგრამება;

ჩვენ თავდაპირველად გამოვყოფთ ინფორმაციული ტექნოლოგიების ორ ჯგუფს: 1. ციფრული საშუალებები, რომელთა გამოყენება გააუმჯობესებს სწავლება/სწავლის პროცესის წარმართვას, 2. ციფრული საშუალებები, რომლებიც ეფექტურს გახდის სასწავლო დაწესებულების ადმინისტრირებას. შემდგომ ეტაპზე შევიმუშავებთ ციფრული საშუალებების ორივე ჯგუფის გამოყენების მეთოდოლოგიას და რეკომენდაციებს.

საკვანძო სიტყვები: ინფორმაციული ტექნოლოგიები, მოდერნიზაცია, ციფრული საშუალებები, უმაღლესი სასწავლებლის ადმინისტრირება

ABSTRACT: The purpose of the present research is to study the use of new informational technologies, which support the improvement of teaching process by means of adjusting modern requirements that results in efficient University administrative process.

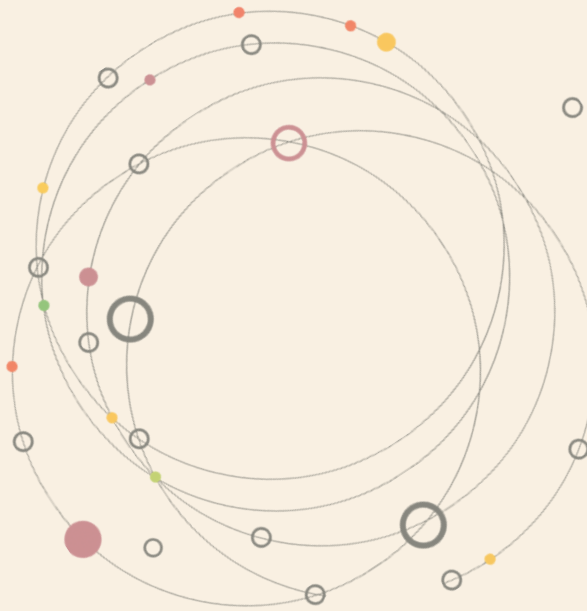
It's known that our modern society has increased requirement of using new informational technologies, which support their daily activities, like studying or working. The actuality of our topic is related to the necessity of modernization of teaching process and administration. We think that using new informational technologies, such as the digital and media knowledge, will support this modernization. Their introduction will improve both the teaching or learning processes that will mainly be connected to efficient forms of administration, using new informational technologies. The points given above represent the innovation and importance of our topic.

Informational technologies may be considered as one of the most important field. It's hard to find the university in the world where this method isn't presented in any way. The efficient usage of informational technologies in any kind of activity is the key to academic success. A master's student should know the basic knowledge of the theory along with the scientific and practical skills in the following fields, which are the principles of informational

technologies:

- Data bases
- Computer nets and communications
- Web - oriented programming

KEYWORDS: IT technologies, modernization, digital means, university management



JAPARIDZE Irakli, Doctorant, **KHURACHVILI Romani**, étudiant en Licence,
Université d'État A. Tsérétéli de Koutaïssi, Géorgie

ედვინ ებოტის მემკვიდრეობა - "რომანსი მრავალ განზომილებაზე"
The legacy of the Edwin Abbott - "A romance of many dimensions"

.....

თეზისები: არისტოტელეს თქმით, ღმერთი ადამიანებს მათემატიკის ენით ესაუბრება. გამოდის, რომ მათემატიკა სამყაროს შესწავლისათვის აუცილებელი პირობა და საშუალებაა. თუმცა, სასკოლო სწავლების შედეგები გვიჩვენებს, რომ მათემატიკური ანბანის შესწავლა მრავალ სირთულესთან არის დაკავშირებული. მათემატიკის სწავლა - სწავლების პროცესი განსაკუთრებით მნიშვნელოვანი და ფაქიზია სწავლების დაწყებითა და საშუალო საფეხურებზე, რადგან აღნიშნულ პერიოდში პრობლემურია რთული მათემატიკური ობიექტებისა და მოვლენების ახსნა და წარმოჩენა მოსწავლეებისთვის გასაგებ ენაზე. მაგალითად, უსასრულო სიმრავლეების, გეომეტრიის პირველადი ცნებებისა და სხვა საკვანძო საკითხების სრულფასოვანი გააზრება. ამიტომ საჭიროა, შევიმუშავოთ უნივერსალური მეთოდი, რომლის მეშვეობითაც მათემატიკის შემსწავლელებს ამ პროცესს გავეუიოლებთ.

მეცხრამეტე საუკუნის მწერალმა და თეოლოგმა ედვინ ებოტმა, რომელიც ამავედროულად, სკოლის მასწავლებელიც იყო, საკუთარი მოსწავლეებისთვის შექმნა ე. წ. მათემატიკური რომანი „Flatland“, სადაც ავტორი ცდილობს, ბუნების რთული მათემატიკური მოვლენები ლიტერატურული ნაწარმოების ფორმით გადასცეს მოსწავლეებს და ამით მათ მათემატიკური აღქმა გაუიოლოს.

ჩვენი აზრით, ე. ებოტის მცდელობა მათემატიკის ამგვარი სწავლა - სწავლებისა, წარმატებულად შეიძლება ჩაითვალოს. აღნიშნული მეთოდის წარმატებისთვის (და იმისთვისაც, რომ ეს რომანი მათემატიკის შესწავლის მეთოდურ მონაპოვრად შეფასდა), ჩვენი აზრით, არანაკლები მნიშვნელობა აქვს ე. ებოტის ამავე რომანის მიხედვით 2007 წელს გადაღებულ ანიმაციურ ფილმს, რომელიც განკუთვნილია სკოლამდელი და დაწყებითი საფეხურის ბავშვებისთვის.

ჩვენი ნაშრომის მიზანია, მსჯელობის საგნად ვაქციოთ მათემატიკის კანონებისა და რომანის ჟანრის სინთეზის სპეციფიკა, ასევე, ე. ებოტის მათემატიკური რომანის ის საკითხები, რომლებიც რთული მათემატიკური მოვლენების ლიტერატურულ პარადიგმებად შეგვიძლია განვიხილოთ. ესენია:

- განზომილება და მისი არსი, ორგანზომილებიანი სამყარო, ანუ სიბრტყის სტრუქტურა.
- ერთგანზომილებიანი სამყარო, ანუ წრფის სტრუქტურა.
- გეომეტრიული ფიგურის აღქმა და თვისებები.
- სამგანზომილებიანი სამყარო, ანუ სივრცის სტრუქტურა.
- მრავალგანზომილებიანი სივრცეები.

ე. ებოტის „Flatland“ ნაკლებად ცნობილი რომანია ქართული (და არამართო ქართული) ლიტერატურული სივრცისთვის. ვინაიდან ვფიქრობთ, რომ ე. ებოტის რომანი საუკეთესო საშუალებაა მათემატიკის შესწავლის მსურველთათვის, (განსაკუთრებით, საშუალო საფეხურზე მყოფი მოსწავლეებისთვის), რათა მათ სრულფასოვნად და სიღრმისეულად გაიაზრონ „ღვთიური ენის ანბანი“, ჩვენი მიზანი, ზემოთ ჩამოთვლილ საკითხებზე მსჯელობასთან ერთად, ამ და მისი მსგავსი სხვა, არაკლასიკური, რომანების პოპულარიზაციაც არის. ვფიქრობთ, ამით დავამსხვრევთ მითს იმის შესახებ, რომ მათემატიკა რთულად შესასწავლი მეცნიერებაა, ხოლო ლიტერატურა - სამყაროს წარმოსახვითი ჭვრეტის რაკურსი. შევეცდებით, დავასაბუთოთ, რომ მათემატიკისა და ლიტერატურის შესაძლებლობათა სინთეზის მეშვეობით იოლად შევიცნობთ ჭეშმარიტებას.

საკვანძო სიტყვები: ედვინ ებოტი, მემკვიდრეობა, მათემატიკური ანბანი, უნივერსალური მეთოდი, მათემატიკური რომანი

ABSTRACT: According to Aristotle, God speaks to people with language of mathematic, so mathematic is necessary way to recognize the world. However, the results of school teaching are shown that study of mathematical alphabet is associated with many difficulties. Learning and teaching of mathematics is particularly important and hard at the beginning and secondary level. Because it is problematic to explain the difficult

mathematical objects and events for students easily. Such as: Infinite sets, the primary concepts of geometry, and other key issues. Therefore, it is necessary to develop a universal method.

The nineteenth century writer and theologian Edwin Ebbot, who also was a schoolteacher, created mathematical novel for his students which is called "Flatland". Ebbot was trying to explain the complex mathematical effects of nature with literary language.

In our opinion this method of teaching mathematics can be considered successful. This was confirmed by the animation film released in 2007, which is intended for preschool and primary children. This film was made according to this work.

The aim of our research is to review the issues of the mathematical novel of the Ebbot, which are literary paradigms of complex mathematical events. These are:

- 1) Dimension and its essence, Two-dimensional world, plane structure .
- 2) One-dimensional world, line structure.
- 3) The perception of the geometric figures.
- 4) Three-dimensional world, space structure.
- 5) Multidimensional spaces.

The aim of the research is to popularize this type of the non-classical novels. Unfortunately, this book is less well known for Georgian and not only Georgian literary space.

I think, that this romance is one of the best way for students to understand the alphabet of the divine language fully and deeply.

KEYWORDS: Edwin Ebbot, heritage, mathematical alphabet, universal method, mathematical novel

KAKHABERI Salomé, Étudiante en Licence, Université technique de Géorgie, Tbilissi, Géorgie

არქიტექტურის სპეციალობის სტუდენტები 21-ე საუკუნის
გამოწვევების წინაშე

Architecture students face the challenges of the 21st century

.....

თეზისები: წინამდებარე მოხსენება მიზნად ისახავს, მიმოიხილოს დღევანდელი სიტუაცია არქიტექტურაში, ზოგადად და კერძოდ, საქართველოში, გამოკვეთოს არსებული პრობლემები და უმაღლესი სასწავლებლების როლი ისეთი არქიტექტორების მომზადებაში, რომლებიც უპასუხებენ თანამედროვე გამოწვევებს ურბანული დაგეგმარებისა და განაშენიანების სფეროში.

მოხსენებაში ყურადღებას გავამახვილებთ დღევანდელი არქიტექტურის ინდივიდუალურ სტილისტიკაზე, რამაც მსოფლიოს განვითარებულ ქვეყნებში ბევრი ტექნიკურად და ესთეტიკურად ნოვატორული მოცულობების შექმნა განაპირობა. განვიხილავთ ე.წ. „ჭკვიანი“ ქალაქების კონცეფციას, რაც გულისხმობს ისეთი საინფორმაციო და საკომუნიკაციო ტექნოლოგიების განვითარებას, რომლებიც აუმჯობესებს ურბანული სერვისების ხარისხს.

დღევანდელი არქიტექტურის პრობლემების მიმოხილვის დროს ყურადღებას გავამახვილებთ ისეთი მნიშვნელოვანი საკითხების გადაჭრის აუცილებლობაზე, როგორებიცაა ახალი მზარდი გამოწვევები და მსოფლიოში არსებული რესურსების დეფიციტი, რაც დარგის განვითარებას აფერხებს. შევხებით საქართველოში არსებულ ისეთ მწვავე პრობლემას, როგორიცაა საჯარო სივრცეების შესყიდვასთან დაკავშირებული კორუფცია, რაც ხელს უწყობს კონკრეტულად თბილისში ურბანული ქაოსის შექმნას და ართულებს ისტორიულად მიღებული მემკვიდრეობის შენარჩუნებას.

მოხსენებაში განსაკუთრებულ ყურადღებას დავუთმობთ იმ მნიშვნელოვან გამოწვევებს, რომელთა წინაშეც დგას დღევანდელი საგანმანათლებლო სისტემა არქიტექტორების მომზადების კუთხით, იმ ტექნიკური და ტექნოლოგიური, ფინანსური რესურსების ნაკლებობაზე, რომლებიც ასე მნიშვნელოვანია

მაღალკვალიფიციური არქიტექტორების მომზადებისათვის.
საკვანძო სიტყვები: არქიტექტურა, ურბანული დაგეგმარება,
ტექნოლოგიური და ფინანსური რესურსები

ABSTRACT: the purpose of the report is to outline nowadays state of architecture in general and specifically in Georgia. It emphasises the issues regarding to architecture schools raising young architects that respond to the modern challenges of urban designing.

It will be brought to our attention how architectural forms evolved and became sustainable, technically and aesthetically innovative in its own new individual stylistics all around the world. We will discuss the concept of smart cities, which implies informative and communicative technologies, that improve the quality of urban services.

While outlining the issues of modern architecture, it is very important to discuss how modern architecture is trying to cope with growing problems, such as deficit of resources, growing population and grappling with politics. Moreover we will overview the matter in Georgia , for instance in the capital city Tbilisi the corruption regarding to the ownership of public spaces results urban chaos and complicates to maintain healthy environment and the national valuable inheritance.

Above all, it should not be overlooked, how modern educational system struggles to prepare qualified architects in our country, because of the deficit of technological and financial resources, which are crucial in the field of architecture.

KEYWORDS: architecture, urban designing, technological and financial resources

KHACHATRYAN Ani, Étudiante en Master, Université d'État d'Erevan, Arménie

La réforme de l'enseignement, les réussites et les échecs

.....

RÉSUMÉ: L'enseignement est une pratique mise en œuvre par un enseignant, visant à transmettre des compétences à un élève, un étudiant ou tout autre public dans le cadre d'une institution éducative. Tout au long de l'histoire, les sociétés ont mis en œuvre différents moyens pour assurer l'éducation de leurs membres et pour favoriser le passage d'un certain nombre de valeurs culturelles entre générations.

Durant le temps, le système éducatif a connu plusieurs réformes, parmi lesquelles nous avons des réussites, par exemple l'enseignement est devenu obligatoire, puis on a élaboré plusieurs méthodes pour parfaire le système d'enseignement. Actuellement, le système éducatif est divisé en plusieurs niveaux : primaire (maternel et élémentaire), secondaire, professionnel, apprentissage et supérieur. Quand même il existe plusieurs lacunes dans le système d'enseignement actuel qui concernent plutôt les méthodes d'enseignement qu'on confronte de l'école à l'université. Il faut élaborer des méthodes d'apprentissage plus efficace et moderne, en tenant compte du fait que l'enseignement doit répondre aux besoins individuels des étudiants. Au 21^{ème} siècle il est indispensable d'élaborer une méthode d'enseignement plus moderne, qui soit conforme aux défis de notre époque.

MOTS-CLÉS: enseignement, méthode d'enseignement, système éducatif, enseignant, étudiant, école maternelle, primaire, secondaire, enseignement supérieur, programme scolaire, élaborer le programme scolaire

ABSTRACT: Teaching is a practice implemented by a teacher to provide skills to a student or other public within the framework of an educational institution. Throughout history, societies have implemented various means to ensure the education of their members and to promote the passage of a number of cultural values between generations.

Over time, the educational system has undergone several reforms, among which we have successes, for example, teaching has become compulsory,

and several methods have been developed to perfect the educational system. At present the education system is divided into several levels: primary (maternal and elementary), secondary, vocational, apprenticeship and higher. Even so, there are several shortcomings in the current system of teaching which concern rather the teaching methods that are confronted from school to university. More efficient and modern learning methods need to be developed, taking into account that teaching must meet the individual needs of students. In the 21st century it is essential to develop a more modern method of teaching that is in keeping with the challenges of our time.

KEYWORDS: education ; teaching method; educational system; teacher; professor; student; kindergarten; primary, secondary school; higher education; course of study; develop the school curriculum.



KHARAZISHVILI Nino, Membre du Centre de recherche Intercompréhension romane. Dialogue intertextuel (ICRDIT), Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

Le portrait de la population estudiantine d'aujourd'hui et de demain et leur implication dans la recherche

.....

თეზისები: 21ე საუკუნე ნამდვილად შევა საქართველოს ისტორიაში როგორც სოციალურ-კულტურული ცვლილებების საუკუნე. ცვლილებები შეინიშნება ყველა დარგში და განსაკუთრებით, განათლების სისტემაში, რომელიც ის პრივილეგირებული სფეროა, სადაც განუწყვეტლივ ინერგება ახალი რეფორმები. ეს უკანასკნელი მუდმივად ახალი გამოწვევებისა და სირთულეების გადალახვის წინაშე დგას, რათა უკეთესად უპასუხოს თანამედროვე საზოგადოების მოთხოვნებს და შეასრულოს მისი უპირველესი მისია: აღზარდოს მომავალი თაობა და მომავლის მოქალაქეები. ხარისხიანი განათლების დაგეგმვა კი მხოლოდ მაშინაა შესაძლებელი, როდესაც ის პასუხობს ახალგაზრდა თაობის მოთხოვნებს და ვითარდება მათი აქტიური ჩაბმულობის წყალობით. აღნიშნული მოხსენება მხოლოდ საქართველოში არსებული უმაღლესი განათლებით დაინტერესდება. თავდაპირველად, შევცდებით, ახლოდან შევისწავლოთ თანამედროვე სტუდენტების პროფილი, ხოლო შემდეგ ვაჩვენოთ, რამდენად მნიშველოვანია მათი ჩაბმულობა უნივერსიტეტის სამეცნიერო-კვლევით საქმიანობის განვითარებაში.

საკვანძო სიტყვები: უმაღლესი განათლება, უნივერსიტეტი, სტუდენტი, კვლევითი სამუშაო.

RÉSUMÉ: Le XXI^e siècle est sans doute le siècle de bouleversement socioculturel en Géorgie. Nous assistons à des changements importants dans tous les domaines et l'enseignement n'y fait pas exception. Bien au contraire, ce dernier représente un milieu privilégié pour mettre en place des réformes et pour accompagner l'évolution sociale et culturelle en cours.

Il est sans cesse confronté à des défis et difficultés considérables et vise à accomplir sa mission suprême: éduquer des citoyens de demain. Or, un enseignement de qualité ne peut se construire qu'en étudiant de près les besoins et les demandes des apprenants et avec leur implication active dans le processus d'enseignement.

La présente recherche se concentre sur l'enseignement supérieur en Géorgie et a pour objectif d'esquisser d'abord le profil des étudiants d'aujourd'hui et ensuite démontrer l'importance du rôle de ces derniers dans la recherche universitaire.

MOTS-CLÉS: enseignement supérieur, université, étudiant, recherche, implication des étudiants

KHAREBAVA Mariam, Étudiante en Master, Université d'État Ilia,
VELIASHVILI Mariam, Étudiante en Licence, Université Ivane Javakhishvili
de Tbilissi, Géorgie

Le lien entre l'école et l'université

.....

RÉSUMÉ: Le système éducatif géorgien est face à de nombreux défis. La qualité de l'enseignement, des examens, des emplois étudiants, le rôle de la recherche dans l'enseignement universitaire, l'engagement professionnel des étudiants et la participation à des programmes d'échanges – tous ces défis sont liés les uns aux autres dans une certaine mesure et prennent leur début dès les premières étapes de la formation lorsqu'un élève s'engage dans le système éducatif - c'est-à-dire à l'école. Par conséquent, ce serait intéressant d'effectuer la recherche pour voir le rapport entre deux étapes différentes de l'enseignement et identifier le rôle de l'école en tant que l'établissement qui doit fournir aux élèves les compétences nécessaires pour l'enseignement supérieur. Les défis des étudiants de 21^{ème} siècle et des recherches menées dans de nombreux pays sur le même sujet confirment l'actualité et la problématique de cette étude.

Notre étude contient également la comparaison des exemples de systèmes éducatifs de différents pays: distinction de leurs avantages et inconvénients et le rapport avec la réalité géorgienne.

Cette recherche nous permettra d'examiner un certain nombre de sujets qui sont importants pour mettre en évidence les inconvénients du système éducatif géorgien, aussi bien que le rapport entre l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur.

Mots clés : le lien, l'école, l'université, le système éducatif, la recherche, la comparaison, les défis, l'enseignement

ABSTRACT: The Georgian education system faces many challenges. The quality of teaching, exams, student jobs, the role of research in university education, professional engagement of students and participation in exchange programs - all of these challenges are related to each other to a certain extent and take their debut at early stage of formation when a student

engages in the educational system - that is, at school. Therefore, it would be interesting to carry out the research to see the relationship between two different stages of teaching and to identify the role of the school as the institution that must provide students with the skills necessary for higher education. The challenges of 21st century students and different researches conducted in several countries on the same subject indicate the actuality and problematic nature of this study.

The study also contains a comparison based on the examples of educational systems of different countries: distinction of their advantages and disadvantages and their relation with the Georgian reality. This research will allow us to examine a number of topics that are important to highlight the disadvantages of Georgian education system, as well as the relationship between secondary and higher education.

KEYWORDS: link, school, university, education, research, comparison, challenges, education



KHUNDADZE Mariam, Étudiante en Master, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

საჯარო და კერძო სექტორში სტაჟიორის თანამდებობაზე მომუშავე
ბაკალავრიატისა და მაგისტრატურის სტუდენტების შრომითი
გამოცდილება

Work experience of Bachelor's and Master's students in a public or private sector

თეზისები: 2014 წელს საქართველოს მთავრობის მიერ მიღებული დადგენილების მიხედვით, რომელიც ეხება საჯარო დაწესებულებაში სტაჟირების გავლის წესსა და პირობებს, განმარტებულია სტაჟირების მიზანი. ერთ-ერთ მიზნად დასახელებულია საჯარო დაწესებულებაში დასაქმების მსურველ პირთათვის პროფესიული გამოცდილების შეძენის შესაძლებლობის შექმნა და შესაბამისი პროფილის სტუდენტებისა და კურსდამთავრებულებისათვის პრაქტიკული უნარ-ჩვევების გამომუშავების საშუალების მიცემა. ამ დადგენილებიდან გამომდინარე, შეგვიძლია ვიმსჯელოთ იმაზე, თუ რამდენად აღწევს სახელმწიფო სტაჟირების პროგრამა აღნიშნულ მიზნებს.

კვლევის მიზანია საჯარო და კერძო სექტორში სტაჟიორის თანამდებობაზე მომუშავე ბაკალავრიატისა და მაგისტრატურის სტუდენტების შრომითი გამოცდილების შესწავლა.

კვლევის მიზნის მისაღწევად და იმის დასადგენად, თუ როგორია საჯარო და კერძო სექტორში სტაჟიორის თანამდებობაზე მომუშავე ბაკალავრიატისა და მაგისტრატურის სტუდენტების შრომითი გამოცდილება, კვლევის მეთოდად შეირჩა თვისებრივი მეთოდი, ხოლო დიზაინად, ფენომენოლოგიური მიდგომა. აღნიშნული კვლევის მიზანს, სტუდენტების სტაჟიორის თანამდებობაზე მიღებული შრომითი გამოცდილების შესწავლა წარმოადგენს. კვლევის მიზნიდან გამომდინარე, ნათელია, რომ ყურადღება გამახვილებული იქნება სტუდენტების დამოკიდებულებებისა და გამოცდილების შესწავლაზე. აღნიშნული კვლევით შესაძლებელი იქნება სტუდენტების მოსაზრებების გაცნობა და არსებული მდგომარეობის შესახებ გარკვეული წარმოდგენის შექმნა. ეს კვლევა კონკრეტული საკითხის შესწავლაზეა ორიენტირებული, რაც ცვლილებების დანერგვისა და სტაჟირების პროგრამების

დახვეწის საშუალებას იძლევა. უნდა აღინიშნოს ისი ფაქტიც, რომ სტაჟირებასთან დაკავშირებული საკითხები არ არის შესწავლილი ფენომენოლოგიური მიდგომის საშუალებით, ხოლო აღნიშნული მიდგომა საკითხის სიღრმისეულად გაანალიზების საშუალებას იძლევა.

საკვანძო სიტყვები: სტაჟირება, მაგისტრატურა, შრომითი გამოცდილება

ABSTRACT: According to the resolution adopted by the Government of Georgia in 2014 concerning the rules and conditions of internship in the public institution, the intention of the internship is explained. One of the objectives is to create a possibility to acquire professional experience for people willing to work in a public institution and provide practical skills for the students and graduates of appropriate profile. Based on this resolution we can discuss how the state internship program achieves these goals.

Objective of the study: Study of Bachelor's and Master's Studies in Employment in the Public and Private Sector

Research Questions:

- How the trainees experience the experience;
- What are the similarities and differences between the experience of undergraduate and master students.

In order to achieve the objective of the research and find out what the experience of bachelor's and master's students working in the public and private sectors, qualitative method was chosen as a method of research and a phenomenological approach to design. The purpose of this study is to study the work experience of the student intern. Depending on the purpose of the research, it is clear that the focus will be on students' attitudes and experiences. This research will be available to introduce students' opinions and to create a certain presentation about the current situation. This research is oriented to studying a particular issue, which enables the introduction of changes and improving internship programs. It should also be noted that the issues related to internship are not studied by a phenomenological approach, and this approach allows for a thorough analysis of the issue.

KEYWORDS: Internship, Master degree, Work experience

KHURTSIDZE Tamari, Étudiante en Master, Université d'État A. Tsérétéli de Koutaïssi, Géorgie

სიყვარული როგორც გამოწვევა ზოგიერთ ლიტერატურულ ტექსტსა და ჩვენს თანამედროვეობაში

Love as a challenge some literary texts and in our contemporary world

.....

თეზისები: სიყვარულის თემაზე ბევრჯერ დაწერილა და თქმულა და შეიძლება, ცოტა ბანალურადაც კი მოგეჩვენოთ ამ თემის წინ წამოწევა, მაგრამ შევეცდები ჩემს საკვლევ თემაში ეს საკითხი სხვა რაკურსით წარმოვაჩინო. ამისათვის დავეყრდნობი სტენდალის „კრისტალიზაციის თეორიას“, რომელსაც ის გვთავაზობს ტრაქტატში „სიყვარულის შესახებ“ და აღმოვაჩინო ამ თეორიის გავლენა მ. პრუსტის ნაწარმოებზე „სვანის მხარეს“, კერძოდ კი, ბ-ნი სვანისა და ოდეტის სიყვარულზე.

„კრისტალიზაციის თეორიაც“ და მ. პრუსტის ნაწარმოებიც ადასტურებს, რომ სიყვარულს, შეყვარების პროცესსა და ეტაპებს კვებავს ადამიანის სუბიექტური წარმოსახვა, რომელიც ობიექტურ რეალობას ასოციაციების (კრისტალების) მეშვეობით ალამაზებს, კრისტალიზაციის (ანუ შეყვარების პროცესის) სწეულების შეყრის ეტაპებს გაივლის მოხიბვლით, აღფრთოვანებიდან სრულ გულგრილობამდე, მოწყენილობამდე. პრუსტის თქმით, ეს ერთგვარი შიზოფრენიული მდგომარეობაა, რომელიც ახალი ობიექტის გაჩენამდე ადამიანს ტანჯავს და გარკვეული დროის შემდეგ განიკურნება ამ სენისგან.

ჩვენს რეალურ ცხოვრებაში სტენდალის თეორიაცა და მ. პრუსტის მხატვრული პრაქტიკაც დამაიმედებელს ვერაფერს გვთავაზობს: მათი გაგებით, სიყვარულის იდეაა მხოლოდ მარადიული, ხოლო მატერიისადმი დამოკიდებულება სუბიექტის აღქმისა და განწყობის მიხედვით იცვლება და ამდენად, სიყვარულის ობიექტი ვერ იქნება მშვიდად, რადგან ის მუდმივად არ ეყვარებათ.

სიყვარული, გარდა სუბიექტური წარმოსახვისა, შეიძლება, ჩაისახოს „სხეულის ენის“-უტყვი სასიყვარულო სიგნალების (ჟესტები, მიმიკები, მზერა, სამოსი, მუსიკა, ფერწერული ნახატი და ა.შ.) დახმარებით,

რომელთა მეშვეობითაც დგინდება, თუ რას განიცდის სუბიექტი ობიექტის მიმართ. მაგალითისთვის გამოვიყენებთ მ. პრუსტის ნაწარმოებიდან იმ ეპიზოდებს, სადაც სიყვარულის ჩასახვას განაპირობებს „სხეულის ენის სიგნალები“.

სასიყვარულო ურთიერთობა ზოგჯერ დამხმარე საშუალებების (წარმოსახვა, „სხეულის ენა“) გარეშე შეიძლება გამოიხატოს ერთი კონკრეტული სიტყვით - სტრუქტურული ფიგურით, რომელთა აღმოჩენა მ. პრუსტის ნაწარმოებში რ. ბარტის სტრუქტურალისტურ მეთოდზე დაყრდნობითაა შესაძლებელი. სტრუქტურულ ფიგურებს ვერბალური ქსოვილისაგან დამოუკიდებლად შეუძლიათ, იტვირთონ სასიყვარულო ურთიერთობების შინაარსობრივი ფუნქცია.

როგორც თემის სათაურშია ნათქვამი, სიყვარული არის ჩვენი თანამედროვეობის გამონჭვევა, რადგან ადამიანთა უშუალო ურთიერთობები, მათ შორის სასიყვარულოც, ჩაანაცვლა ვირტუალურმა ურთიერთობებმა. ბევრი მაგალითი გვაქვს, როცა ინტერნეტურთიერთობა ოჯახების შექმნით სრულდება ან პირიქით - სრული კრახით.

საკვლევი თემის ამ ნაწილში განვიხილავთ, როგორია სასიყვარულო ვირტუალური გზავნილები XX საუკუნის დასასრულსა და ჩვენს თანამედროვეობაში. რამდენად შეიძლება, ისინი ე.წ. „მესიჯების“ საფუძველზე შევრაცხოთ სასიყვარულო ურთიერთობებად. ამისათვის განვიხილავთ XX საუკუნის დრამატურგის ს. ბეკეტის „სიყვარულს“ და, ასევე კვლავ მ. პრუსტის ნაწარმოებს პერსონაჟთა ვირტუალური ურთიერთობების შესაძლებლობების წარმოდგენის გათვალისწინებით.

ჩვენს თანამედროვეობაში ადამიანის სუბიექტური წარმოსახვაც, უტყვი სასიყვარულო სიგნალებიც, სტრუქტურული ფიგურების არსებობაც (რომელთაც შეუძლიათ, გადმოსცენ სასიყვარულო ურთიერთობები), სრულად ჩაანაცვლა ვირტუალურმა ურთიერთობებმა და სწორედ ეს არის საინტერესო, რამდენად შეგვიძლია ამ ურთიერთობის მართვა კლასიკოსების რჩევებზე დაყრდნობით თუ ჩვენი თანამედროვეების გამონჭველათა გათვალისწინებით.

საკვანძო სიტყვები: „სხეულის ენა“, სტრუქტურული ფიგურა, პერსონაჟთა ვირტუალური ურთიერთობის შესაძლებლობა

ABSTRACT: It's much said and written about love and it may seem banal to raise this topic again, but I'll try to show its other sides in my topic. To do this I'll use "the crystalline theory" by Stendal which is given in the issue "About love" and I'll try to find out its influence on M. Prust's work on Swan's side", more exactly on Mr. Swan's and Odit's love.

"The theory of crystallization" and the work of M. Prust clarify that love, the process of falling in love and its steps are cherished by human's subjective imagination, which makes objective reality nice with the help of associations. The process of crystallisation (or the process of falling in love) is going through several steps by being charmed, from admiration to entire indifference, boredom. As Prust said it's like a state of insaneness, which makes human suffer before another object to turn up an time it can be cured. In our reality the theory by Stendal and artistic practice, of M. Prust are not hopeful enough; according to their concepts, only the idea of love is immortal, but how the person is related to the material changes according to the person's inspiration and mood. The subject of love can not be calm as she cannot be loved (immensely) forever.

Love can be shown by "the body -language with the help of signals of love (gestures, mimes, clothes, music, paintings and etc). It can help to identify the feeling between the two. As an example, we can take the episode when Mr. Swan is fascinated with Odit and falls in love with her. The following signals helped him to fall in love - they are: clothes, a Chinese purple bright dress, the cloth richly patterned with gold covering the chest the painting - he was shocked by the resemblance of Odit with Botticelli's icon of "Sistine chapel".

Love affairs sometimes can be expressed by without supporting things (such as imagination, "the body language") but a single word - a structural item, we can find out these items in M. Prust's works only depending on R. Barthes's structuralist method. Structural items, independent from verbal ones, can carry the conceptual function of love affairs. For instance, the figure of "Making catteya" represents the physical relationship (affair) between Mr.

Swan and Odit.

As it is said in the title, love is the challenge of our contemporary world, as the relationship among humans, including love affairs, is substituted by virtual relationship. There are many examples of online relationships ending in creating families or splitting up.

In this part of the theme we'll discuss the virtual love affairs in the late XX century and in our contemporary world. Can they on the basis of the so-called "messajes" be considered as love affairs.

Let's discuss XX century dramatist' S. Bekefi "Love" and virtual affairs of M. Prusti's characters. In our contemporary world humans imagination, non-verbal love-signals, the existence of structural figures, they are all substitute by virtual affairs and that's exactly the challenge of our contemporary world.

KEYWORDS: the ethic basis of love, "the body language", structural figure, the ability of virtual relationship

KVELADZE Nino, Étudiante en Licence, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

ინტეგრირებული გაკვეთილის როლი ბუნებისმეტყველების სწავლების პროცესში

The role of an integrated lesson in the process of teaching natural sciences

.....

თეზისები: ზოგასაგანმანათლებლო სკოლაში დიდი ყურადღება ექცევა ინტეგრირებულ სწავლებას. ისწავლება საგნები, რომლებშიც გაერთიანებული არიან სხვადასხვა საგნები, მაგ. ბუნებისმეტყველება დაწყებით საფეხურზე აერთიანებს ფიზიკას, ქიმიას, ბიოლოგიას. შესაძლებელია, რომ ერთ-ერთი საგანი არ აერთიანებდეს სხვებსაც, მაგრამ ყოველთვის შეიძლება სხვადასხვა დისციპლინებს შორის კავშირის დამყარება. ინტეგრირებული გაკვეთილების მეშვეობით მოსწავლეები არამხოლოდ ეუფლებიან სხვადასხვა დისციპლინებს, არამედ მათ შეუძლიათ ნასწავლი მასალა ერთმანეთს დაუკავშირონ, ანუ ფუნქციური ცოდნა შეიძინონ. სწავლების ინტეგრირებულ მიდგომასთან დაკავშირებით ჩავატარე კვლევა ჩემს ორ თანაკურსელთან ერთად ერთ-ერთი საუნივერსიტეტო კურსის ფარგლებში - „ბუნებისმეტყველების ინტეგრირებული სწავლება“. კვლევის მიზანი იყო ინტეგრირებული გაკვეთილის როლის წარმოჩენა და მოსწავლეთა მოტივაციაზე დაკვირვება კერძო და საჯარო სკოლებში. კვლევის ფარგლებში დაგვეგმეთ ერთი გაკვეთილი, რომელიც ჩავატარეთ როგორც კერძო, ასევე საჯარო სკოლაში. ჩვენ ვიკვლევდით ინტეგრაციის როლს მოსწავლეთა მოტივაციის ამაღლებაში, ამასთანავე, შევადარეთ კერძო და საჯარო სკოლაში ინტეგრირებული გაკვეთილის ჩატარების შემდეგ მიღებული შედეგები. გაკვეთილის თემა იყო „მაგნიტი“. ამ თემის ახსნა და მოსწავლეებამდე მიტანა შევძელით მათემატიკისა და ბუნებისმეტყველების გაერთიანებით.

ორივე სკოლაში ინტეგრირებულმა გაკვეთილმა დიდი ინტერესით ჩაიარა. თითოეული მოსწავლე ჩართული იყო სასწავლო პროცესში. ყველაზე დიდი მოწონება და ინტერესი გამოიწვია

სწორედ ინტეგრირებულმა აქტივობამ. ეს აქტივობა არის „თევზაობა“. აქტივობისთვის გამოვიყენეთ შემდეგი რესურსები: რკინის სარქიანი ქაღალდის თევზები ციფრებით (ეს თევზები ჩვენ გამოვჭერთ და მოვხატეთ), ანკესი, რომელმედაც ეკიდა მაგნიტი, ხის ყუთი (აკვარიუმი, რომელიც ჩვენ მოვხატეთ). მოსწავლეები უნდა დამდგარიყვნენ მონიშნულ ადგილას, შემდეგ უნდა ესროლათ „ანკესი“ და დაეჭირათ თევზები. თევზაობის დამთავრების შემდეგ თითოეულ მოსწავლეს უნდა დაეთვალია იმ ციფრთა ჯამი, რომელიც თევზებზე იყო გამოსახული. ეს ერთგვარი შეჯიბრიც იყო მოსწავლეთა შორის.

ესგ-ს ერთ-ერთი საგანმანათლებლო პრინციპი სწორედ საგანთა შორის ინტეგრაციას შეეხება: სწავლა-სწავლება ხელს უნდა უწყობდეს ცოდნათა ერთიერთდაკავშირებასა და ორგანიზებას. ინტეგრირებული გაკვეთილები მოსწავლეებს ეხმარება იმაში, რომ ისწავლონ ფიქრი და განუვითარდეთ სხვადასხვა უნარ-ჩვევა. ჩემი აზრით, ინტეგრაციის მთავარი პროდუქტი არის მოტივირებული მოსწავლეები.

საკვანძო სიტყვები: ინტეგრირებული სწავლება, ბუნების-მეტყველება, მოტივაცია

ABSTRACT: In the secondary school, great attention is paid to integrated learning. With integrated lessons students learn not only different disciplines but they can link each other with the knowledge that they acquire functional knowledge. In connection with the integrated approach of teaching, I conducted a study with my university friends in one of the courses - “Integrated Learning of Natural Sciences”.

The goal of the research was to demonstrate the role of an integrated lesson and to monitor students' motivation in private and public schools. Within the study we planned one lesson that we conducted as private and public schools. Besides examining the role of integration in raising motivation of students, we also compared the results obtained after the integrated lesson in private and public schools.

The topic of the lesson was Magnet. We have been able to explain this content and bring it to the students by merging mathematics and science.

The integrated lesson in both schools was of great interest, each student was involved in the educational process. The greatest interest was led to the integrated activities. This activity was “fishing”. We used the following resources for the activity: iron frying paper fishes with figures (we picked and we fished it), ankles on which magnet, wooden box (an aquarium we’ve painted). Pupils should be placed in the selected place, then they have to shoot “angle”, and catch fish. After fishing, each pupil should be counted the sum of the figures shown on the fish. This kind of competition was among the pupils.

One of the educational principles of the National Curricula in Science is to touch the integration between topics: learning and teaching should help to connect and organize knowledge. Integrated lessons help pupils to learn to think and develop a variety of skills. In my opinion, the main product of integration is motivated pupils.

KEYWORDS: Integrated learning, natural science, motivation

LAPACHISHILI Salome, Doctorante, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie
*English as Applied Foreign Language (English for specialized Purposes) –
Discipline-Related Challenges*

თეზისები: საქართველოში გამოყენებითი ინგლისურის როგორც საუნივერსიტეტო დისციპლინის დამკვიდრება უკავშირდება 2000-2006 წლებში ილია ჭავჭავაძის სახელობის თბილისის ენისა და კულტურის სახელმწიფო უნივერსიტეტსა და პოლ ვალერის უნივერსიტეტის - მონპელიე-3 პარტნიორობის ფარგლებში არსებულ ქართულ-ფრანგულ პროგრამულ მიმართულებას ფრანგული როგორც უცხო/გამოყენებითი უცხო ენები (ფრანგული, ინგლისური, რუსული). 2006 წლიდან ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის ინტერდისციპლინური სამაგისტრო პროგრამის - გამოყენებითი უცხო ენები და საერთაშორისო მოლაპარაკებები/ეკონომიკა - ფარგლებში გამოყენებითი ინგლისური (ისევე როგორც ფრანგული, გერმანული, იტალიური, ესპანური, არაბული, ებრაული, თურქული, რომლებიც აღნიშნულ პროგრამაზე ამავე სტატუსით ისწავლება) პასუხობს პოლიტიკური კომუნიკაციის და საერთაშორისო ეკონომიკური ურთიერთობების შესწავლის სამეცნიერო გამოწვევებს.

წარმოდგენილი მოხსენების ფარგლებში, მასალის ემპირიული განხილვით შევაფასებ ათწლეულის მანძილზე დისციპლინის სასწავლო - კვლევით გამოწვევებს, კერძოდ, გამოყენებითი ინგლისური ენის სწავლების საკითხებს დავუკავშირებ სადოქტორო კვლევის გამოწვევებს შემდეგი მიმართულებით:

- გამოყენებითი ინგლისური, როგორც გამოყენებითი ლინგვისტიკის დარგი
- გამოყენებითი ინგლისური, როგორც ინტერდისციპლინური სწავლების წამყვანი კომპონენტი - როგორ პასუხობს სამაგისტრო პროგრამა გამოყენებითი უცხო ენები და საერთაშორისო მოლაპარაკებები /ეკონომიკა ადგილობრივ ინსტიტუციონალურ და დასაქმების ბაზრის მოთხოვნებს.

საკვანძო სიტყვები: გამოყენებითი ინგლისური, გამოყენებითი უცხო ენები, გამოყენებითი ლინგვისტიკა, ინგლისური სპეციალური მიზნებისთვის (ESP), პოლიტიკური კომუნიკაცია

ABSTRACT: The introduction of University studies of English as Applied Foreign Language in Georgia relates to the 2000-2006 Georgian -European University Program French as Foreign/Applied Language (French, English, Russian), in the framework of academic partnership between Tbilisi Ilia State University of Language and Culture and Paul Valery University- Montpellier 3. Nowadays, the studies of English as Applied Foreign Language is integrated in the Ilia State University Master's Program: Applied Foreign Languages and International Negotiations/ Economics that aims at corresponding to the academic challenges of the studies of political communication and international economic relations.

The present paper concerns the study and research areas of the university discipline of English as Applied Foreign Language focusing on the case studies as regards the following issues:

- Applied English as the scientific area of Applied Linguistics
- The academic value of English as Applied Foreign Language in the interdisciplinary studies of the Master's Program in terms of corresponding to the specific needs of local institutions.

KEYWORDS: Applied English, Applied Foreign Languages, Applied Linguistics, English for specific Purposes (ESP), Political communication

MKRTCHIAN Mariéta, Étudiante en Licence, Université d'État d'Erevan, Arménie

L'enseignement et les technologies numériques

RÉSUMÉ: On vit dans un siècle, où tout se développe trop vite, où les technologies numériques sont déjà la pierre angulaire pour le développement de différents domaines de notre vie, y compris l'éducation. Cela nous permet de trouver des moyens pour rendre l'éducation plus accessible et plus efficace. Il y a déjà beaucoup de possibilités qui nous aident à communiquer avec d'autres étudiants et à partager nos connaissances. Les applications nous donnent les informations que nous voulons avoir. Et les technologies que nous aurons à l'avenir, rendront l'éducation plus attrayante. On pourra utiliser des réalités virtuelles pour mieux imaginer les détails, l'imprimante 3D pour mieux comprendre les structures des bâtiments, des animaux, des êtres humains. On n'aura plus besoin de livres lourds, parce qu'on aura des affiches multi-touches.

L'éducation ne sera peut-être plus limitée aux institutions formelles, telles que les écoles et les universités. La réalité augmentée, les réseaux sociaux et les systèmes d'apprentissage permettront aux cours de se dérouler en dehors des murs des universités, on pourra pardonner les fautes puisqu'elles seront commises dans une autre réalité.

Aujourd'hui les étudiants du monde entier tiennent beaucoup à l'éducation à distance. Avec un ordinateur et une connexion Internet, peu importe dans quelle partie du monde on se trouve. Cela donne aussi la possibilité d'uniformiser le système éducatif de tous les continents.

MOTS-CLÉS: enseignement, réalité, Internet, technologies, uniformisation

MNATSAKANYAN Ella, Étudiante en Licence, Université Française en Arménie

La bibliothèque universitaire et les conditions d'utilisation des ressources en ligne

.....

RÉSUMÉ: Cette étude a été faite afin de montrer qu'il est absolument important d'impliquer des ressources en ligne dans le processus d'apprentissage. En plus, l'étude souligne la nécessité et le rôle de bibliothèques dans des établissements d'enseignement.

De nos jours il est indéniable que l'une des parties fondamentales de l'éducation ce sont les sources d'information, qui servent aux étudiants au cours de toutes leurs études afin de pouvoir bien les réussir. Corrélativement, cette question, étant un problème lié aux études universitaires, mérite d'être parmi les premières à discuter. De nombreuses solutions peuvent être proposées afin de résoudre ce problème, mais l'une des plus efficaces, à mon point de vue, c'est la sensibilisation aux étudiants sur les avantages offerts par les livres ou bien par les autres ressources en ligne. Mais, en dépit de cela, il faut aussi que le personnel administratif de tout établissement d'enseignement le comprenne et offre aux étudiants cette possibilité d'utiliser gratuitement les ressources en ligne dans les bibliothèques universitaires, parce qu'en cas contraire, aucune amélioration ne sera possible.

Même si j'ai déjà beaucoup étudié les systèmes éducatifs des pays différents, le nôtre je connais mieux et pour cela l'accent sera sur notre système éducatif arménien et sur des plusieurs problèmes (en se fondant sur mon expérience universitaire de ces deux années) auxquels j'ai fait face. Au cours de présentation de cette étude, de nombreuses questions vont être présentés et celles-ci vont être suivies des propositions de solutions adéquates et correspondantes.

MOTS-CLÉS: système éducatif, la bibliothèque, l'université, sensibilisation, les solutions

ABSTRACT: This study was done in order to reveal the importance of the online resources in the learning process and also the necessity and the role

of the library in educational institutions.

Everyone agrees that one of the core parts of the education is the source of information that students need in order to succeed in their studies. Correlatively, this question deserves to be among the most important questions that are related to university studies. Various solutions could be proposed for these problems, as for example, to create more awareness about the advantages of studying with books in the library or about the resources that we have online. But, in spite of this factor, it is essential, that the administration also understands all that and gives the possibility to students, because without this help, it will be impossible.

Even if I've already studied many times the educational systems of foreign countries, of course, the Armenian system I know the better and for that reason I will focus in general in the problems that we have in our system, on the basis of my experience in the university. During the presentation of this study, numerous problems will be introduced and they will be followed by realistic and corresponding solutions.

KEYWORDS: educational system, the library, the university, awareness, the solutions

MNATSAKANYAN Norayr, Étudiant en Licence, Université Française en Arménie

Les programmes universitaires et les attentes des étudiants

RÉSUMÉ: Dans la vie contemporaine, la plupart des écoliers vont à l'université ayant une fausse imagination de la vie universitaire. Ce qui devient un vrai problème c'est que souvent, les universités ne répondent pas aux attentes des étudiants. Voilà pourquoi les étudiants s'adaptent difficilement aux changements. De temps en temps, cela suscite la déception à la suite de quoi l'étudiant préfère continuer ses études à l'étranger. En analysant le système universitaire en Arménie on peut distinguer deux problèmes principaux.

Tout d'abord, en choisissant telle ou telle université, les jeunes espèrent pouvoir s'impliquer dans la vie universitaire durant ses études. Ce qui suppose la participation aux différents projets. Souvent ces projets aident à acquérir de nouvelles connaissances pour l'avenir. Parfois grâce à ces projets, l'étudiant reçoit une bonne possibilité pour faire son stage ou même trouver un travail.

Ensuite, en fréquentant l'Université, l'étudiant attend un régime plus libre concernant la méthodologie de ses études. Or, le système universitaire met l'étudiant dans une carrée. Ce qui fait que les étudiants sont souvent obligés de mettre de côté ses intérêts professionnels pour correspondre aux exigences universitaires (le nombre d'absence, les notes...).

En guise de conclusion, il faut remarquer qu'en Arménie, de jour en jour, on observe l'augmentation du nombre de programmes universitaires. Un fait encourageant ce qui laisse beaucoup à désirer.

MOTS-CLÉS: programme, étudiant, vie universitaire

ABSTRACT: In modern life the majority of students enter universities with fake knowledge of student life. The real problem is that often expectations of the students do not justify. That's why students adapt with changes with difficulty. From time to time this gives rise to disappointment which results

a student to continue his studies abroad. Analyzing the university system in Armenia one can distinguish two main problem. First of all, by choosing this or that university, the man hopes to be involved in university life during his study. Which supposes the participation in the different projects. Often these projects help to find new acquaintances for the future. Sometimes due to these projects the student gets a good opportunity to do his internship or even find a job. Then visiting the university student expects a free regime regarding the methodology of these studies. On the other hand, the university system puts the student in a box. The latter are often obliged to put their professional interests in a side to match the university requirement (the number of absence, the notes ...). As a conclusion it should be noted that in Armenia day by day the increase of the number of the university program is noticed. An encouraging fact which leaves lots of desire.

KEY WORDS: program, student, university life



OSEYAN Arman, Étudiant en Licence. Université Française en Arménie

La réforme de l'enseignement, les réussites et les échecs

.....

RÉSUMÉ: Pendant des siècles, le développement et la diffusion du système éducatif dans le monde ont permis d'améliorer le niveau de vie en général, ainsi que le développement de l'économie et de la société. Les réformes fondamentales dans l'éducation en Arménie ont commencé en 2007, lorsque l'Arménie a adhéré au processus de Bologne. Les effets positifs en sont qu'il n'y a pas de problème de répétition à la suite de la mobilité de cet étudiant dans une autre université, de même que des informations importantes dans les livres n'ont pas beaucoup changé; mais le côté négatif de ces 12 années d'éducation est que le manque des connaissances requises au lycée dépasse les limites permises, et que le future étudiant assiste aux cours préparatoires supplémentaires pour l'entrée à l'université. À mon avis, un programme prioritaire devrait être élaboré s'il n'est pas possible de transformer le programme en 10 ou 11 années scolaires, ou simplement de réussir les matières nécessaires. En ce qui concerne les études universitaires, je voudrais souligner un fait important: dans notre pays, le niveau de conscience juridique est faible, les citoyens des pays développés sont intégrés au système juridique et sont au moins capables de défendre leurs droits. Je voudrais donc avoir des leçons de loi dans toutes les universités d'Arménie.

En conclusion, je voudrais mentionner que dans ma présentation, je parlerai plus en détail des problèmes qui existent dans le domaine de l'éducation actuelle, en particulier en Arménie, ainsi que de dire combien il est important de coopérer avec les pays développés.

MOTS CLÉS: l'éducation en Arménie, la méthode de Bologne, les études universitaires, système éducatif, système juridique, Les réformes fondamentaux.

ABSTRACT: For centuries, the development and diffusion of the education system in the world has helped to improve the standard of living in general,

as well as the development of the economy and society. The fundamental reforms in education in Armenia began in 2007, when Armenia adhered to the Bologna method. its positive effects are that there is no problem of repetition as a result of this student's move, just as important information in the books has not changed much, but the negative side of these 12 years of education is that the lack of high school students exceeds the permissible limits, and that the prospective student attends the additional preparatory courses for university entry. In my opinion, a priority program should be revised if it is not possible to transform the program into 10 or 11 years of schooling or simply to pass the necessary subjects. With regard to university studies, I would like to emphasize one important fact: in our country, the level of law awareness is low, the citizens of developed countries are integrated into the law system and are at least able to defend their rights. So I would like to have law lessons in all the universities of Armenia.

In conclusion, I would like to mention that in my presentation I will speak in more detail about the problems that exist in the field of education today, particularly in Armenia. as well as to say how important it is to cooperate with developed countries.

KEYWORDS: education in Armenia, Bologna method, university studies, educational system, legal system, Fundamental reforms.



PANTSULAIA Salomé, GAPRINDASHVILI Megui, Étudiantes en Master,
Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

L'uniformisation linguistique ou le plurilinguisme? - sur l'exemple des pays d'Europe et postsoviétiques

.....

RÉSUMÉ: Le 21^e siècle, c'est un siècle de nouveautés et de défis. C'est un siècle avec beaucoup d'avantages et d'inconvénients, mais la chose principale est notre perception de la réalité. Parmi de nombreux sujets, l'un des sujets le plus important et le plus actuel c'est le rapport entre le langage et l'homme, parce que la langue est un moyen par lequel l'homme exprime le monde de son point de vue.

En effet, nous sommes tous des enfants du monde mais avec des pensées et des cultures différentes. Cependant, les gens dans la même région historique et géographique ont développé des comparaisons similaires, l'unité de ce peuple répond à des critères spécifiés – c'est qu'on appelle la "nation". Du fait que chaque nation voit le monde différemment et s'exprime différemment, il existe des langues différentes. Il est remarquable que la langue soit un organisme vivant qui change selon l'époque et selon les conditions environnementales dans lesquelles elle a une existence quotidienne. À la lumière de tout cela, il y a des langues qui maintiennent le statut dominant et en même temps, il y a des langues qui le perdent. C'est ce que ce processus reflète - l'uniformisation linguistique versus le plurilinguisme.

Dans cette communication, nous voudrions parler de l'uniformisation de la langue, sur l'exemple de la langue anglaise, comment l'anglais est devenu la langue du monde entier au 21^{ème} siècle. En effet, l'uniformisation sert à créer des liens entre les sociétés, cependant, en même temps, elle dégrade la langue source. Sur la base de nos observations, nous tenterons de déterminer le résultat du processus d'uniformisation.

Il est à noter que l'anglais n'est pas la première langue uniformisée. Si on se souvient des faits passés, on peut voir l'influence de la langue russe, en Union soviétique. Et si nous regardons le présent, nous verrons l'influence du russe et de l'anglais dans les pays postsoviétiques, par exemple, en Géorgie, ce qui est très bien visible en un mot - «IT-шник». Nous aborderons

la situation linguistique dans les pays postsoviétiques et européens, nous allons faire des comparaisons entre ces deux territoires/peuples.

Basées sur ce qui précède, nous tenterons de déterminer l'impact de l'uniformisation / du multilinguisme sur le développement de l'homme et du pays.

Ainsi, dans notre communication, nous essaierons de souligner la contradiction des deux concepts mentionnés ci-dessus et les résultats que peut entraîner leur développement. En plus, nous allons essayer de répondre à la question: le monde a-t-il une ou plusieurs langues?

MOTS-CLÉS: unification, langues, multilinguisme, pays postsoviétiques, Europe

ABSTRACT: The twenty-first century is a century of novelties and challenges. It's a century with a lot of advantages and disadvantages, but the main thing is what we reflect. Among the many subjects, one of the most important and most current thing is a language and a man, because language is a way by which man expresses the world from his point of view.

Indeed, we are all children of the world but with different thoughts and cultures. However, people in the same historical and geographic region have developed similar comparisons, the unity of this people meets specified criteria - it is called the "nation". Due to the fact that each nation sees the world differently and expresses itself differently, we see different languages in the world. It's remarkable that language is a living organism which is changing according to the time and the environmental conditions in which it has a daily existence. In the light of all this, there are languages that maintain the dominant status and at the same time there are languages that lose it. exactly this process reflects the situation of - Language standardization versus multilingualism.

In this report, we would like to talk about the uniformization of the language, on the example of the English language, how English became the language of the whole world in the 21st century. Indeed, uniformization serves to create links between societies, however, at the same time, it degrades the source language. Based on our observations, we will attempt to determine the outcome of the uniformization process.

It should be noted that English is not the first uniformised language. If we remember past events, we can see the influence of the Russian language in the Soviet Union. And if we look at the present, we will see the influence of Russian and English in the post-Soviet countries, for example, in Georgia, which is very visible in one word – “IT-шник”. We will discuss the linguistic situation in the post-Soviet and European countries, we will make comparisons between these two territories / peoples.

Based on the above, we will attempt to determine the impact of uniformization / multilingualism on human and country development.

Thus, in our report, we will try to emphasize the contradiction of the two concepts mentioned above and what results can lead to their development. In addition, we will try to answer the question: does the world have one or more languages?

KEYWORDS: unification, languages, multilingualism, country post-soviet, Europe

POLODASHVILI Ana, Étudiante en Master, Université d'État Iv. Javakhishvili de Tbilissi, Géorgie

საქართველო - საგანმანათლებლო მიგრაციის ერთ-ერთი მიმართულება

Georgia - One of the aspects of an Educational Migration

.....

თეზისები: გლობალიზაციის კვალდაკვალ, თანამედროვე განათლების სისტემებში გადამწყვეტ როლს განათლების ინტერნაციონალიზაცია თამაშობს. ბოლო წლების განმავლობაში საქართველოში უცხოელ სტუდენტთა რაოდენობა მნიშვნელოვნად გაიზარდა, რაც განპირობებულია ბაკალავრიატის, მაგისტრატურის/ ან მასთან გათანაბრებული საფეხურისა და პროფესიული პროგრამის სტუდენტების რაოდენობის ზრდით. მაგალითისათვის, თუ 2015 წელს საქართველოში 6 643 უცხოელი სტუდენტი სწავლობდა, 2018-2019 სასწავლო წლისთვის მათი რიცხვი თითქმის გაორმაგდა.

2018-2019 სასწავლო წელს საქართველოში მყოფი უცხოელი სტუდენტების ფაქტობრივად ნახევარს ინდოეთის მოქალაქეები შეადგენენ, 18%-მდე - აზერბაიჯანის, ხოლო 6% - ერაყის მოქალაქე სტუდენტები არიან. შედარებით მცირე რაოდენობით საქართველოს უნივერსიტეტებში სწავლობენ სტუდენტები ირანიდან, ისრაელიდან, ნიგერიიდან და რუსეთიდან. ამასთან, ინდოეთის მოქალაქე სტუდენტების რაოდენობა ყოველწლიურად მნიშვნელოვნად იზრდება. განსხვავებულია უცხოელ სტუდენტთა დაინტერესება სხვადასხვა სპეციალობების მიხედვით: მათგან თითქმის 80% ჯანდაცვისა და სოციალური უზრუნველყოფის პროგრამაზე სწავლობს, ხოლო 14,5% - სოციალური მეცნიერებების, ბიზნესისა და სამართლის პროგრამაზე. უცხოელ სტუდენტთა განსაკუთრებული დაინტერესება სამედიცინო განათლების კუთხით, სავარაუდოდ, განპირობებულია იმით, რომ სამედიცინო სფეროში განათლების მიღება მსოფლიოში ერთ-ერთი ყველაზე ძვირადღირებულია. აღსანიშნავია, რომ საქართველოში უცხოელთა მობილობის ზრდის მიუხედავად, დოქტორანტურის საგანმანათლებლო საფეხურზე უცხოელი სტუდენტების რიცხვი ყოველწლიურად მცირდება. 2015

წელს საქართველოში სულ 99 უცხოელი დოქტორანტი სწავლობდა, 2018 წელს კი მათი რიცხვი 3-ჯერ - 33-მდე შემცირდა. ბოლო 4 წლის მონაცემებით, საქართველოში უცხოელი დოქტორანტების საშუალოდ 51,5%-ს თურქეთის მოქალაქეები შეადგენენ.

მნიშვნელოვანია განისაზღვროს, თუ რა სარგებლის მოტანა შეუძლიათ უცხოელ სტუდენტებს საქართველოს ეკონომიკისათვის, მოკლევადიანია თუ გრძელვადიანი აღნიშნული ეფექტები, როგორია მათი დანახარჯების სტრუქტურა და ამ დანახარჯების წილი ქვეყნის მთლიან შიდა პროდუქტში. ეკონომიკური სარგებლის გარდა, აუცილებლად გასათვალისწინებელია ის სოციალური ასპექტები, რაც საქართველოში უცხო ქვეყნის მოქალაქეების მიგრაციამ შეიძლება გამოიწვიოს.

საკვანძო სიტყვები: უმაღლესი განათლება, უცხოელი სტუდენტები, მიგრაცია

ABSTRACT: Internationalization is the main factor of modern education system in this global world of ours.

The number of International students in Georgia have been increased in recent years. Accordingly, the number of students working on their bachelor's and master's degrees or studying Professional programs have increased. For example, if in 2005 there were only 6643 foreign students, in 2018-2019 years their number doubled.

In 2018-2019 years, 50% of the international students were Indians, 18% were from Azerbaijan, and 6% from Iraq. The rest of the students are from Iran, Israel, Nigeria and Russia. The number of Indian students are significantly increasing every year. Educational interests of foreign students differ.

Almost 80% of them go to medical schools or major in Social Sciences. Only 14,5 % major in business, social studies, and criminal justice. Foreign students' special interest in medical sciences are reasonable and explainable, because it's the most expensive thorough the world.

Though the number of foreign students are increasing, the number of PhD students are decreasing each year. In 2015, there were only 99 PhD students in Georgia. In 2018, the number lessened to 33. For the last 4 years 51,5%

PhD students were from Turkey.

It's important to understand the advantages of Foreign students for a long and short term factors of Georgian economy. What's the structure of their costs in the country. Besides Economic advantages, it's very important to realize and estimate social aspects of international migration.

KEYWORDS: Higher education, foreign students, migration



PTSKIALADZE Tamar, Étudiante en Licence, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

მულტიმედია რესურსის გამოყენება უცხო ენის გაკვეთილზე
Using Multimedia Resources in the Foreign Language Lesson

.....

თეზისები: უკანასკნელი წლებია, უცხო ენის სწავლებას ძალიან დიდი დრო ეთმობა. თითქმის ყველა ქვეყნის განათლების სისტემა ცდილობს, მეორე უცხო ენა ბავშვებს მიაწოდოს რაც შეიძლება ადრეული ასაკიდან. უცხო ენების სწავლის აუცილებლობა ისეთივე ძველია, როგორც ადამიანის ისტორია. პირველი ძალზე პოპულარული ენა იყო ლათინური, თუმცა უცხო ენის სწავლებამ აქტიური საუბარი დაიწყო მე-17 საუკუნეში იან ამოს კომენსკიმ რომელმაც დაწერა სრული კურსი ლათინური ენის შესწავლისთვის. დღესდღეობით უცხო ენა ადამიანთათვის ძალიან მნიშვნელოვანი და ხელმისაწვდომია. იმისთვის, რომ უფრო მეტ ადამიანს გაუჩნდეს ენის შესწავლის სურვილი, აუცილებელია სწავლებაში ინოვაციების შემოტანა და ახალი მეთოდების შემუშავება. ვინაიდან თანამედროვე ადამიანი წარმოდგენილია ტექნოლოგიების გარეშე, ამიტომ ტექნიკამ ენის გაკვეთილზეც უნდა დაიმკვიდროს თავი, რითაც მასწავლებელს შეეძლება მულტიმედია რესურსების გამოყენება. ამ კვლევის მიზანია, წარმოაჩინოს მულტიმედია საშუალებების გამოყენების აუცილებლობა სწავლების პროცესში, ამას გარდა, აჩვენოს სწავლების ფასილიტაცია, ანუ სწავლის პროცესის შემსუბუქება და სტიმულირება. ამარტივებს თუ არა მულტიმედია რესურსები სასწავლო პროცესში პროგრამის გაგება-ათვისებას და ხდის თუ არა ეს საშუალებები გაკვეთილს ინტერაქტიულს.

საკვანძო სიტყვები: უცხო ენები, სწავლება, მულტიმედია

ABSTRACT: Over the last years, foreign language teaching become very popular and it takes a long time. The need for learning foreign languages is almost the same age as the history of human. Every continental tribes have their own language, However, in the 17th century, John Amos Comenius

started active talk of foreign language teaching, and wrote a full course for Latin language. The foreign language became now very important and available for people. In order to people will be born desire to learn languages, it's necessary to bring innovative methods in teaching. Modern people are unimaginable without technology, so the technique should also be based on a language lesson and teachers will have opportunities use multimedia resources. The purpose of this study is to demonstrate the need for multimedia use in teaching, in addition to show teaching facilitation and stimulation. Does multimedia resources simplify understanding of the program in the educational process and does it make the lessons interactive?

KEY WORDS: teaching foreign language, multimedia

RAZMADZE Ana, Étudiante en Licence, Université libre de Géorgie, Tbilissi, Géorgie

უნივერსიტეტის იდეის ცვლილება ქართულ სივრცეში: უნივერსიტეტი, როგორც სამსახურისთვის მოსამზადებელი დაწესებულება
The Idea of University and Its Transformation in Georgian Culture: Universities as a Preparatory Institute for Job Market

.....

თეზისები: უნივერსიტეტებს, მათი არსებობის მანძილზე, ყოველთვის მნიშვნელოვანი ნიშა ჰქონდათ მეცნიერული ცოდნის, კულტურისა და ფასეულობების ფორმირებაში. თუმცა, იმის გამო, რომ განათლება განსხვავებულ მნიშვნელობას იძენს და აგრეთვე, თვისობრივად და რაოდენობრივად იცვლება მასზე მოთხოვნა, უნივერსიტეტებიც მეტ-ნაკლებად ერგებიან ახალ გამოწვევებს. როგორც სათაურიდანვე ჩანს, საკონფერენციო ნაშრომი შეეხება უნივერსიტეტის იდეის ცვლილებას 21-ე საუკუნის ქართულ სივრცეში. კერძოდ, არსებულ ტენდენციას იმისკენ, რომ შეიქმნას დასაქმების ბაზრის შესაბამისი ფაკულტეტები თუ კურსები, რათა სტუდენტები წარმატებით დასაქმდნენ, ხოლო უნივერსიტეტის რეიტინგის განსაზღვრაში დასაქმების მაღალი მაჩვენებელიც მონაწილეობს. სამსახურზე ორიენტირებულობა უპირისპირდება მოცალეობის იდეას, რომელიც გულისხმობს მეცნიერული ცოდნის შექმნისთვის თავისუფალ დროს, რომელსაც, როგორც წესი, უნივერსიტეტი სთავაზობს ხოლმე სტუდენტს, სივრცესთან და რესურსებთან ერთად.

კონფერენციის ფარგლებში ვიმსჯელებ, ეწინააღმდეგება თუ ეთავსება უნივერსიტეტის როგორც აკადემიური სივრცის და უნივერსიტეტის როგორც სამსახურისთვის მოსამზადებელი დაწესებულების როლები, ერთმანეთს. მოკლედ შევხები უნივერსიტეტის ტრადიციულ ფუნქციებს, მისი როლის შესაძლო გაგრძელებას ცოდნის ეკონომიკაში და საბოლოოდ, შევეცდები ზემოხსენებული ტენდენციის არგუმენტირებულ შეფასებას, რისკებისა და პოზიტიური/ნეგატიური მხარეების განსაზღვრას.

საკვანძო სიტყვები: უნივერსიტეტი, დასაქმების ბაზარი, მოცალეობა, ცოდნის ეკონომიკა

ABSTRACT: Throughout the history of universities, they had an important role in forming scientific knowledge, culture and values. The notion of education and also the demand of it undergo the qualitative and quantitative change. And often, universities are trying to adjust to these new challenges. It is already evident from the title that my paper is about the transformation of the idea of the university in Georgia. To be precise, about the prevailing tendency towards the creation of faculties and courses in universities, which will be beneficial to employment and will reflect the demands of market. The opposing notion of job-oriented university is the leisure-oriented university. The idea of leisure in the context of university means that students must be provided with free time, to develop their scientific knowledge, and facility with numerous resources.

In this conference, I will discuss the following topics: are the aforementioned notions of university compatible? Or do they represent the contrary positions? What are the traditional functions of university? And the continuity of it in knowledge economy. I will try to answer to these questions and further elaborate the specifics, the advantages and disadvantages of each topic.

KEYWORDS: University, Labor market, Leisure, Knowledge economy.

SARGSYAN Ani, Étudiante en Master, Université d'État d'Erevan, Arménie

La démarche interculturelle dans l'enseignement des langues étrangères

.....

RÉSUMÉ: Enseigner ou apprendre une langue étrangère amène à instaurer un dialogue entre la culture source et la culture cible. Le concept d'interculturel s'inscrit dans un champ vaste d'étude de la culture, elle-même héritière de la civilisation. L'enseignement de l'interculturel est devenu à nos jours un des principaux enjeux de l'apprentissage, un outil incontournable. L'approche interculturelle aide non seulement à entrer dans une nouvelle langue-culture, mais aussi elle aide à éviter de véhiculer des malentendus, des stéréotypes sur une culture donnée.

L'objectif de cette présente étude est d'examiner et de présenter les caractéristiques essentielles de l'interculturel en mettant l'accent sur l'enseignement du FLE dans le contexte bilingue ou plurilingue. Notre étude portera sur l'évolution de l'enseignement de l'interculturel et de son rôle dans l'enseignement supérieur ainsi que des disciplines étroitement liées à ce sujet qui amènent à la compréhension de l'interculturalité en échappant ainsi à la hiérarchisation des cultures.

Dans cette étude donnée, nous nous focaliserons largement sur des méthodes d'enseignement de l'interculturel, celles théoriques et pratiques appliquées en classe ayant majoritairement pour objectif de déclencher un processus d'objectivation des cultures. Au travers de ces multiples outils, nous verrons comment l'apprenant allophone devra entrer en dialogue interculturel.

MOTS-CLÉS: interculturel, culture, didactique, méthode, représentations, Français Langue Étrangère

ABSTRACT: Teaching or learning a foreign language leads to a dialogue between the source culture and the target culture. The concept of "intercultural" takes part to a vast field of study of culture, which is itself the heir to the civilization. Nowadays, the teaching of intercultural learning has become one of the main challenges of learning, an essential tool. The

intercultural approach not only helps to enter into a new language-culture, but also helps to avoid conveying misunderstandings, stereotypes about a given culture. The objective of this study is to review and present the essential characteristics of intercultural studies focusing especially on teaching of FLE in the bilingual or multilingual context. Our research deals with the evolution of intercultural studies through the history and its role in higher education. In addition- disciplines closely related to this subject that lead to the understanding of this notion "interculturalism" so as to escape the hierarchy of cultures. In this particular study, we focus largely on the methods of teaching, theoretical and practical ones applied in the classroom having mainly for objective to trigger the process of objectification existing in different cultures. Through these multiple tools, we will see how the allophone learner must enter into intercultural dialogue.

KEY-WORDS: Intercultural, culture, didactics, methods, representations, French Foreign Language



SELEPANOV Alexandre, Étudiant en Licence, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

პენიტენციური სისტემა და უმაღლესი განათლება
Penitentiary system and Higher education

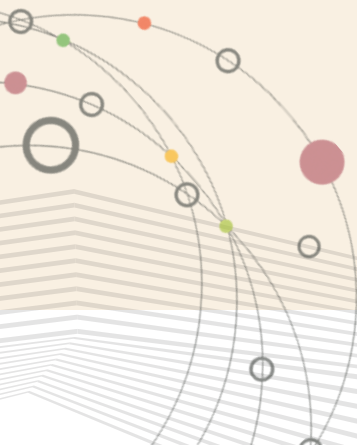
.....

თეზისები: 21-ე საუკუნე და 2019 წელი - დრო, როდესაც ტექნოლოგიური განვითარება იმდენად მუდმივი და სწრაფად მზარდია, რომ თითქოს და, მაქსიმალურად მიიღწევა სრულყოფა სწავლა/განათლების კუთხით. მაგრამ ეს შეიძლება მოჩვენებითი იყოს, რადგან რაც უფრო მზარდია განვითარების ტემპები, მით უფრო მეტი გამოწვევა წარმოიშობა, რაც ასევე დასაძლევია. ტექნოლოგიური, მენტალური, ნებისმიერი სხვა და სხვაგვარი კომპონენტების სულ უფრო ფართოდ გავრცელება მეტ ადამიანს, კულტურას, სფეროს აკავშირებს და ადრე უცნობი ზედაპირზე გამოაქვს. განვითარება - ალბათ ერთ-ერთი ყველაზე ცოცხალი სიტყვაა, მისგან წარმოშობილი (ან/და პირიქით - ვინ იცის) განათლება - ისეთი თბილი და ნათელია, რომ საქართველოს ახლანდელ დროში ცივსა და ბნელ ციხეში, სატუსაღოში, საპატიმროში (როგორც გენებოთ) სიცოცხლეს უნარჩუნებს, ათბობს და მომავალს ნათელს ხდის პატიმარი სტუდენტებისათვის. მოხსენებაში შევხებით ონლაინ სწავლების, ტექნოლოგიებისა და ადამიანთა თანადგომის ერთობლიობის მნიშვნელობას პენიტენციურ სისტემაში მყოფი სტუდენტებისთვის. საკვანძო სიტყვები: სწავლა, განათლება, ონლაინ სწავლება, ადამიანურობა, თანადგომა, საპატიმრო, ციხე

ABSTRACT: 21-century and 2019 year – time, when technology development is so constant and fast growing, that nearly we reach usefulness of education. But, nearly and it only seems, because of the education development constant growing pace, we have match more calls to improve. Technological, mental, cultural any other and other components are widely diverges, more people, more culture, life places became connected and shows what we didn't sow before. Development - may be is the most alive

word, and word education, which produced from “development” or who knows may be opposite, whatever – education – is so warm and lite, that in Georgia’s nowadays cold and dark prisons gives people reason to live, warms and do the future lightly for many prisoners, who are students also. And all of this, is the result of the online education and people who are stand by and help us/them, is the result of technologies and humanity, which both components connected in one and strongest, which about I will talk later.

Keywords: study, education, e-learning, humanity, support, prison



STAICU Elena-Alina, Étudiante en Licence, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

Traduction «à l'ancienne» et traduction post-éditée. Analyse et comparaison d'un texte en français et de ses versions en roumain

.....

RÉSUMÉ: Il y a quelques décennies encore les étudiants passaient beaucoup de temps dans les bibliothèques universitaires pour faire leurs devoirs. Mais les derniers temps, la situation a changé de sorte qu'ils ont dû intégrer les nouvelles technologies dans leur travail et recherches. Ainsi, les étudiants en langues étrangères appliquées et les apprentis traducteurs ont dû combiner dans leur activité de traduction les nouvelles technologies (moteurs de traduction automatique et tout ce que l'Internet offre aux utilisateurs) et les ressources imprimées qu'on trouve dans les bibliothèques.

Dans cette communication, nous nous proposons de montrer les limites de l'emploi des outils traditionnels dans le processus de traduction ainsi que les (des)avantages des ressources en ligne. Pour ce faire, nous comparerons deux possibles traductions d'un fragment sur l'histoire de la Roumanie extrait de l'encyclopédie en ligne Larousse (https://www.larousse.fr/encyclopedia/divers/Roumanie_histoire/186037). La première traduction, «à l'ancienne», a été réalisée avec des outils imprimés - dictionnaires, encyclopédies, livres d'histoire -, alors que la deuxième traduction post-éditée a comme noyau une traduction automatique faite avec Google Traduction. En analysant en parallèle les trois textes (un en français et deux en roumain), on constate que dans le texte traduit à l'aide de l'internet on retrouve des structures bien traduites ainsi que des parties contenant des erreurs grammaticales, syntaxiques, sémantiques ou de ponctuation. Il apparaît ainsi que les ressources en lignes peuvent être utiles, mais la contribution du traducteur est essentielle pour une traduction réussie.

MOTS-CLÉS: traduction «à l'ancienne», Traduction post-éditée, Nouvelles technologies, Ressources imprimées, Comparaison, Analyse

ABSTRACT: A few decades ago, the students spent a lot of time in the

academic libraries to do their homework. But lately, the situation has changed in such a way that they had to include the new technologies in their work and research. Therefore, the students studying modern applied languages and the apprentice translators had to combine in their activity of translation the new technologies (machine translation engines and everything that the Internet offers the users) and the printed resources which may be found in the libraries. In this paper, we want to show which are the limits of using the traditional tools in the process of translation as well as the (dis)advantages of the online resources. For this purpose, we will compare two possible translations of a fragment about the history of Romania extracted from the online encyclopedia Larousse (https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/Roumanie_histoire/186037). The first translation, an old-school translation, was realized using typed instruments (dictionaries, encyclopedias, history books), whereas the second translation, a post-edited one, has at core an automatic translation made using Google Translation. Analyzing in parallel all the three texts (one in French and two in Romanian), we notice that in the text translated using the Internet, we find well translated structures but also parts containing grammatical, syntactical, semantical and punctuational mistakes. Thus, it seems like the online resources may be useful, but the contribution of the translator is essential for a successful translation.

KEYWORDS: Old-school translation, Post-edited translation, New technologies, Printed resources, Comparison, Analysis

TRUȘCAN Magdalena-Simona, Doctorante, Université „Ștefan cel Mare” de Suceava, Roumanie

Enseigner l'anglais grâce à la littérature en utilisant les compétences de base au niveau secondaire supérieur. Une approche méthodologique

.....

RÉSUMÉ: Outre son objectif archaïque de divertissement par le biais de chansons et de poèmes sur l'amour courtois et la chevalerie exercée par des ménestrels égarés, la littérature a perpétué son rôle multiforme dans le domaine de l'éducation. On ne peut parler du génie littéraire d'une communauté sans la lier à une langue, une culture et une société qui coexistent de manière interdépendante.

La plupart des manuels d'enseignement de l'anglais reposent aujourd'hui sur un langage de référence, c'est-à-dire «un langage qui ne communique qu'à un seul niveau, généralement en termes d'informations recherchées ou données ou de situation sociale traitée» (McRae, 1991: 3). Ainsi, les élèves font l'expérience de la langue dans une perspective neutre, sans avoir la moindre idée de ce qui la «tient» derrière. Lorsque le texte «raconte» quelque chose sur des personnes, des événements, des lieux, etc., il produit alors des représentations, il «engage l'imagination» (ibid.) du destinataire. Ainsi, utiliser la littérature comme outil d'enseignement signifie exploiter une langue authentique, sensibiliser les cultures et créer des interactions au sein de la classe.

La raison d'écrire cet ouvrage reflète les efforts de tout enseignant de langue qui souhaite que ses étudiants maîtrisent la langue étrangère tout en utilisant un support didactique efficace et en consolidant les quatre compétences linguistiques: écouter, parler, lire et écrire. Tout formateur intelligent et dévoué devrait faire appel à des sources complémentaires qui répondent aux besoins des enseignants et des étudiants et proposer des outils pour revigorer l'atmosphère de la classe ou simplement remplacer le texte terne du manuel par un texte «vivant».

MOTS-CLÉS: littérature, enseignement, compétences langagières

ABSTRACT: In addition to its archaic purpose of entertainment through songs and poems about courtly love and knighthood performed by errant minstrels, literature has perpetuated its multifaceted role in the field of education. One cannot speak about the literary genius of a community without linking it to language, culture, and society, which coexist interdependently.

Most English teaching textbooks nowadays rely on referential language, i.e. "language which communicates at only one level, usually in terms of information being sought or given, or of a social situation being handled" (McRae, 1991: 3). Thus, the students experience the language from a neutral perspective, not having any glimpse on what is standing 'behind' it. When the text 'tells' something about people, events, locations, etc., then it produces representations, it "engages the imagination" (ibid.) of the receiver. Thus, using literature as a teaching tool means exploiting authentic language, raising cultural awareness, and launching interactions inside the classroom.

The rationale for writing this paper mirrors the effort of any language teacher who wishes for his or her students to be proficient in the foreign language while using efficient didactic support and consolidating, at the same time, the four language skills: listening, speaking, reading, and writing. Any clever and dedicated trainer should appeal to complementary sources that satisfy the needs of both teachers and students and bring forth tools to invigorate the class atmosphere or simply replace the dull coursebook text with a "vivid" one.

KEYWORDS: literature, teaching, linguistic skills

TSHAGHARYAN Isabella, Étudiante en Master, Université d'Etat d'Erevan

L'université et le marché du travail: étudiant- université – entreprise

.....

RÉSUMÉ: La formation et l'intégration des étudiants dans le marché du travail sont liées l'une à l'autre très étroitement. La formation est un vecteur axial pour déployer la concurrence dans le marché du travail. De nos jours, l'employabilité est primordiale parce qu'on a un grand manque d'emplois. Donc, il est nécessaire de faire en sorte que les entreprises et les universités soient en une étroite collaboration en permettant aux étudiants d'obtenir un poste. Pendant les années d'études, il est indispensable de prendre des mesures pour la création des conditions favorables afin d'acquérir les capacités professionnelles pour l'implication dans le marché du travail.

Dans cette présente étude, nous allons observer le rapport entre l'université et le marché du travail en nous basant en particulier sur la situation en Arménie. Puis nous allons proposer quelques démarches possibles qui pourront être mises en place au cours des études supérieures en sensibilisant les étudiants et les entrepreneurs à ce sujet. Parfois, en obtenant le diplôme universitaire, les étudiants sont confrontés à des différents problèmes. L'enseignement à l'université est essentiellement basé sur la partie théorique en négligeant ainsi souvent la partie pratique. Celle-ci crée à son tour une série de problèmes pour les étudiants. Notre recherche mettra l'accent sur la proposition de différents stages, de différents moyens pour pouvoir mieux intégrer les étudiants dans le milieu du travail dès la première année ainsi en satisfaisant les besoins du marché.

Mots-clés: formation, marché du travail, université, stage, entreprise

Abstract: Education and integration of students into the labour market are closely related to each other. Education is an essential for deploying competition in the labour market. Nowadays, the working skills are essential because we have a big lack of employment. Therefore, it is necessary to ensure that business companies and universities work closely in order to allow students to obtain a position. During the years of study, it is necessary to take steps to create favourable conditions in order to obtain the professional capacities for implication in the labour market. In this study we will look

at the relationship between the university and the labour market, based in particular on the situation in Armenia. Then, we will propose some possible approaches that can be adjusted during graduate studies by raising the awareness of students and entrepreneurs on this subject. Sometimes when graduating from university, students face different problems. Teaching at the university is essentially based on the theoretical part and often neglects the practical part. Thus, this also creates a series of problems for the students. Our research will focus on the proposal of different internships, various ways to better integrate students into the workplace from the first year and satisfy the needs of the job market.

KEY-WORDS: education, labour market, university, internship, enterprise

TSKHVARIASHVILI Eléné, Doctorante, Université technique de Géorgie, Tbilissi, Géorgie

გენდერული თანასწორობა - 21-ე საუკუნის ერთ-ერთი უმთავრესი გამოწვევა. სასწავლო დაწესებულებების როლი საზოგადოებრივი ცნობიერების ამაღლების საქმეში

Gender equality - one of the major challenges of the 21st century. The role of the educational establishment in raising public awareness

.....

თეზისები: გენდერული თანასწორობის საკითხზე საზოგადოება საუკუნეების მანძილზე დუმდა. მეოცე საუკუნიდან კი თითქოს რაღაც წნეხი მოიხსნა და აქტუალური გახდა. ბოლო წლებში ამ საკითხზე საუბარი უფრო გამძაფრდა და ცხოვრების თითქმის ყველა სფეროს შეეხო.

სამყარო ყველა ადამიანს, ქალი იქნება ის თუ კაცი, ერთნაირად უყურებს, ერთნაირად აყენებს განსაცდელისა თუ სიხარულის წინაშე. გენდერული თანასწორობისადმი სწორი დამოკიდებულების გამომუშავებას ხელს უწყობს საზოგადოების ცნობიერების დონის ამაღლება.

კაცობრიობამ გაიარა ურთულესი პერიოდი, ვიდრე ცნობიერება „დაიბადებოდა“. საჭიროა, გამოღვიძება-განათლების მიღება-აზროვნება-მაღალი ცნობიერება. ძნელია ამ სოციალურ საკუთარი უფლებების დაცვა, მაგრამ გამოსავალი მაინც ესაა.

როგორ ვზრდით ბავშვებს? როგორი ხედვა უყალიბდებათ მათ? რამდენად დიდ როლს თამაშობს ადამიანის ცხოვრებაში ცნობიერების ამაღლება? რამ შეიძლება შეუწყოს ხელი ცნობიერების ამაღლებას?

ცნობიერების ამაღლებაში დიდ როლს თამაშობს ოჯახი, საგანმანათლებლო სივრცე. სკოლამდელ დაწესებულებებში ბიჭებს უფრო ძლიერებად და ჭკვიანებად აღიქვამენ, ბევრ რამეს პატიობენ, ვიდრე გოგონებს. ეს კი პატარა ბავშვის ცნობიერებაში უკვე ამკვიდრებს სტერეოტიპებს. სკოლაშიც სცოდავენ პედაგოგოები - უპირატესობას ვაჟებს ანიჭებენ. პედაგოგოებსა და მშობლებს ძალიან ხშირად ჰგონიათ, რომ გოგონები უფრო ვერ შეძლებენ

ტექნიკური კუთხით სწავლის გაგრძელებას, რადგანაც ამ სფეროში უფრო განვითარებული უნარები ბიჭს აქვს. ამით უფრო მძაფრდება ის შეხედულება, რომ ეს საქმე გოგონებისთვის ხელმისაწვდომი არ არის.

რაც შეეხება უმაღლეს სასწავლებლებს, იშვიათი გამონაკლისის გარდა, სასწავლო პროგრამაში გენდერული პრობლემები ნაკლებად განიხილება.

როდესაც ოჯახში, საბავშვო ბაღში, პროფესიულ სასწავლებელში, უნივერსიტეტში როგორც პედაგოგები, ისე აღსაზრდელები, სტუდენტები, ოჯახის წევრები აღარ გააღრმავებენ თავიანთი ქმედებით სტერეოტიპულ შეხედულებებს, გაიზრდება უკვე სხვა თაობა. მაგრამ მხოლოდ ეს არ კმარა - საჭიროა განათლება, რადგან განათლებული ადამიანი აღარ არის არავისზე დამოკიდებული. განათლებული და ძლიერი ქალი უფრო თავისუფლად მოაზროვნე თაობას გაზრდის. თანდათან წაიშლება „დომინანტ-დამოკიდებულება“ ერთმანეთის მიმართ. ეს კი ხელს შეუწყობს გენდერული თანასწორობის დამკვიდრებას როგორც სოციალურ, ასევე პოლიტიკურ და ეკონომიკურ ცხოვრებაში.

განათლება, ეს არის საზოგადოებრივი ცნობიერების დონის ამაღლების უმნიშვნელოვანესი გარანტორი. სწორედ გარეგანი ფაქტორები, საგანმანათლებლო სივრცე და ქვეყნის ჩართულობა სხვადასხვა საერთაშორისო პროექტში ხელს უწყობს საზოგადოების ცნობიერების დონის ამაღლებას.

საკვანძო სიტყვები: განათლება, გენდერული თანასწორობა, 21-ე საუკუნე, საგანმანათლებლო დაწესებულებები

ABSTRACT: Society has been silent over gender equality issues for centuries. Since the twentieth century, it seemed that some pressure was lifted and the subject became more active. In recent years, this issue has become more intense and touched upon almost every aspect of life.

The world looks at all humans, men or women, as the same, and puts them equally in front of trial or joy.

The right attitude towards gender equality contributes to the level of public awareness.

Humanity has undergone a difficult period before consciousness “was born”. It is necessary to awaken-receive education-think-have high consciousness. It is difficult to protect their rights in this community, but this is still the solution.

How are we raising children? What kind of view do they establish? How big of a role does raising awareness play in a human's life? What could help raise awareness?

Family and educational space play a major role in raising awareness. In pre-school establishments, boys are perceived as more strong and intelligent and are forgiven many things than girls. This already establishes stereotypes in a little child's consciousness.

Teachers are sinning in the school - preference is given to boys. Teachers and parents often think that girls will not be able to continue their studies in technical terms, as the boys have more advanced skills in this field. This makes it harder to see that the case is not available for girls.

As for the higher education institutions, in addition to a rare exception, gender problems are less commonly discussed in the curriculum.

When in family, kindergarten, vocational college, and universities, like teachers, as well as children, students, and family members will no longer deepen their stereotypical views, another generation will rise. But this is not enough - it is necessary to educate since the educated person is no longer dependent on anyone. An educated and strong woman will increase the more intelligent generation. The “dominant attitude” towards each other will gradually be eliminated.

This will facilitate the establishment of gender equality in social, political, and economic life.

Education, this is the most important guarantor of raising public awareness. External factors, educational space and country involvement in various international projects promote the level of public awareness.

KEYWORDS: education, gender equality, 21st century, educational establishments

VARDANYAN Astghik, Étudiante en Licence, Université Française en Arménie

La bibliothèque universitaire et les conditions d'utilisation des ressources en ligne

.....

RÉSUMÉ: Tout le monde s'accorde à dire que l'une des parties fondamentales de l'éducation c'est une source d'information, dont les étudiants ont besoin pour pouvoir bien réussir leurs études. Corrélativement, cette question mérite d'être parmi les premiers rangs par son importance, comme un problème lié aux études universitaires. De nombreuses solutions peuvent être proposées pour ces problèmes, comme par exemple la sensibilisation des étudiants aux avantages que les livres ou bien les autres ressources en ligne peuvent leur offrir. Mais, en dépit de ça, il faut que l'administration aussi le comprenne et donne aux étudiants cette possibilité, parce que sans cela, ça sera impossible.

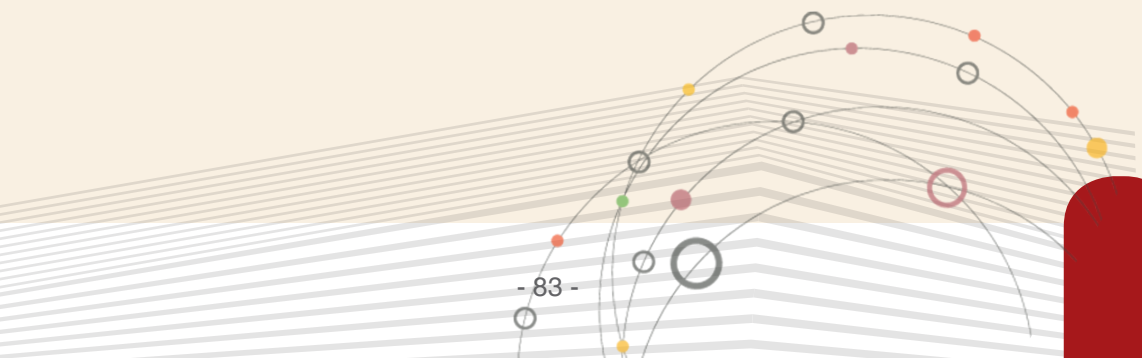
Même si j'ai déjà beaucoup étudié les systèmes éducatifs des autres pays, je connais mieux le nôtre et pour cela l'accent sera sur notre système éducatif arménien et sur plusieurs problèmes (en me basant sur mon expérience universitaire de ces deux années) auxquels j'ai fait face. Au cours de la présentation de cette étude, de nombreuses questions vont être présentées et celles-ci vont être suivies par des solutions adéquates et correspondantes.

MOTS-CLÉS: système éducatif, bibliothèque, université, sensibilisation, solutions

ABSTRACT: Everyone agrees that one of the core parts of the education is the source of informations that students need in order to succeed in their studies. Correlatively, this question deserves to be among the most important questions that are related to university studies. Various solutions could be proposed for these problems, as for exemple, to create more awareness about the advantages of studying with books in the library or about the ressources that we have online. But, in spite of this factor, it is

essential, that the administration also understands all that and gives the possibility to students, because without this help, it will be impossible. Even if I've already studied many times the educational systems of foreign countries, of course, the armenian system I know the better and for that reason I will focus in general in the problems that we have in our system, on the basis of my experience in the university. During the presentation of this study, numerous problems will be introduced and they will be followed by realistic and corresponding solutions.

KEYWORDS: educational system, library, university, awariness, solutions





ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი

Université d'État Ilia

Ilia State University

